

CHINON

CP-5

TWIN PROGRAM

SLR CAMERA



INTRODUCTION

Welcome to the exciting world of CHINON photography!

Your Chinon CP-5 camera is the most sophisticated 35mm SLR available from CHINON. The CP-5 is the world's first two-stage programmed AE camera, aperture priority AE and full manual control. The two-stage programmed AE allows you to shoot fast moving or slow moving subjects to allow maximum versatility with your creative photographic needs. Employing a full information electronic viewfinder with variable intensity LED's, the CP-5 program camera is extremely easy to operate even under the most adverse lighting conditions.

Your CP-5 program camera is designed with built-in electronic auto focus contacts that will permit automatic AF operation when used with the optional Chinon 35-70mm AF lens. Total unattended automatic operation is also possible when further used with the optional Chinon power winders and wireless remote control unit.

INTRODUCTION

Soyez le bienvenu dans le monde excitant de la photographie CHINON. Votre appareil CHINON CP-5 est le plus évolué des appareils 35 mm. réflex mono-objectif de la ligne CHINON. Le CP-5 est le premier au monde à posséder une exposition automatique (EA) à double programme, avec EA à priorité au diaphragme et contrôle manuel total. Le double programme d'exposition automatique vous permet de faire des photos de sujets se déplaçant rapidement ou de sujets à mouvements lents afin de mettre à votre disposition les moyens les plus complets pour réaliser vos photographies. Au moyen d'un viseur à information électronique et diodes électroluminescentes à intensité variable, l'appareil CP-5 programmé est d'utilisation facile même dans les conditions d'éclairage les plus défavorables.

Votre CP-5 programmé est conçu avec des contacts de mise au point automatique incorporés qui vous permettront de vous servir de l'objectif optionnel Chinon 35-70 mm. AF. Un fonctionnement totalement automatique est également possible lorsque l'appareil est muni du moteur d'entraînement et du dispositif de déclenchement à distance par radio.

EINLEITUNG

Willkommen zur aufregenden Welt der CHINON-Fotografie! Die CP-5 ist die fortschrittlichste 35-mm-ESR-Kamera von CHINON. Sie ist der Welt erste Kamera mit zweistufig programmierter Belichtungsautomatik, Blendenpriorität und voll-manueller Einstellungsmöglichkeit. Die zweistufig programmierte Belichtungsautomatik gewährleistet optimale Aufnahmeergebnisse sowohl von sich schnell als auch langsam bewegenden Motiven und sorgt für höchste Flexibilität. Die CP-5 erfüllt Ihre kreativen Anforderungen. Der elektronische Sucher mit LEDs variabler Lichtstärke versorgt Sie mit allen Informationen, die Sie brauchen, so daß Sie mit der Bedienung der CP-5 auch bei den schlechtesten Lichtverhältnissen keine Schwierigkeiten haben werden.

Die CP-5 Program ist mit elektronischen Autofokus-Kontakten ausgestattet, die bei Gebrauch mit dem als Sonderzubehör erhältlichen Objektiv Chinon 35-70 mm AF automatische Scharfeinstellung ermöglichen. Mit weiterem Sonderzubehör, dem Chinon Power Winder und der drahtlosen Fernsteuerung, ist völlig unbeaufsichtiger Automatikbetrieb möglich.

INTRODUCCION

Bienvenido al mundo excitante de la fotografía CHINON. Su cámara Chinon CP-5 es la más sofisticada de las cámaras reflex de un objetivo (SLR) de 35 mm. La CP-5 es la primera cámara del mundo de AE programada con dos etapas, AE con prioridad de abertura y control manual completo. La AE programada con dos etapas le permite tomar fotografías de objetos en movimiento rápido o lento facilitando la máxima versatilidad con sus necesidades de creatividad fotográfica. La cámara CP-5 emplea un visor electrónico de información completa con LED de intensidad variable y es muy sencilla de manejar incluso bajo las condiciones de luz más adversas.

SU cámara CP-5 ha sido diseñada con contactos de enfoque automático incorporados que le permitirán la operación de AF cuando se utilice con el objetivo opcional Chinon 35-70 mm AF. El funcionamiento totalmente automático también es posible cuando la cámara se utilice con los bobinadores motorizados Chinon y la unidad de control remoto sin cable.

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|----|
| Nomenclature | 4 |
| Specifications | 8 |
| Shoulder strap instructions | 16 |
| Lens mounting | 16 |
| Battery installation | 18 |
| Battery testing | 20 |
| Film loading | 22 |
| Frame counter | 26 |
| Film advancement | 26 |
| ISO/ASA setting | 28 |
| Basic Operations: | |
| I. Focusing | 30 |
| II. Programmed AE (Auto-Exposure) mode | 32 |
| III. Shutter release and release lock | 36 |
| IV. Unloading exposed film | 38 |
| V. Self-timer/Audible signal on-off switch | 40 |
| VI. Flash photography | 44 |
| For Advanced Use: | |
| I. Two-stage programmed AE | 48 |
| II. Taking pictures in A mode | 52 |
| III. Taking a picture in M mode | 56 |
| IV. Exposure memory | 62 |
| V. Exposure compensation | 66 |
| VI. Time exposure | 68 |
| VII. Multiple exposure | 70 |
| VIII. Depth of field | 72 |
| System Operation: | |
| I. Direct focusing system | 74 |
| II. Remote control system | 78 |
| III. Data back system | 78 |
| IV. Auto winder system | 80 |
| V. Flash system | 82 |
| VI. Multi-sound system | 84 |
| Optional Accessories | 88 |
| Care of the camera | 92 |

TABLE DES MATIERES

| | |
|--|----|
| Nomenclature | 4 |
| Caractéristiques | 10 |
| Mode d'installation de la courroie de transport | 16 |
| Monture d'objectif | 16 |
| Mise en place des piles | 18 |
| Contrôle des piles | 20 |
| Chargement du film | 22 |
| Compteur de vues | 26 |
| Avancement du film | 26 |
| Réglage ASA/ISO | 28 |
| Fonctionnement de base: | |
| I. Mise au point | 30 |
| II. Mode programmé d'exposition automatique (EA) 32 | |
| III. Déclenchement et verrouillage du déclencheur 36 | |
| IV. Déchargement du film exposé | 38 |
| V. Retardement, interrupteur de signal acoustique 40 | |
| VI. Photographie au flash | 44 |
| Pour une utilisation plus complexe: | |
| I. Exposition automatique programmée sur deux niveaux | 49 |
| II. Prise de vues en mode A | 52 |
| III. Prise de vues en mode M | 56 |
| IV. Mémorisation de l'exposition | 62 |
| V. Compensation de l'exposition | 66 |
| VI. Exposition de longue durée | 68 |
| VII. Surimpression | 70 |
| VIII. Profondeur de champ | 72 |
| Fonctionnement des systèmes: | |
| I. Système de mise au point directe | 74 |
| II. Système de contrôle à distance | 78 |
| III. Système auto-date | 78 |
| IV. Système d'entraînement automatique | 80 |
| V. Système de flash | 82 |
| VI. Système à sons multiples | 84 |
| Accessoires facultatifs | 88 |
| Soins à donner à l'appareil | 92 |

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|----|
| Bezeichnung der Teile | 4 |
| Technische Daten | 12 |
| Anbringen des Trageriemens | 17 |
| Ansetzen des Objektivs | 17 |
| Einsetzen der Batterien | 19 |
| Batteriekontrolle | 21 |
| Einlegen des Films | 23 |
| Bildzählwerk | 27 |
| Filmtransport | 27 |
| Filmempfindlichkeitseinstellung (ISO/ASA) | 29 |
| Die ersten Schritte: | |
| I. Scharfeinstellen | 31 |
| II. Programmierte Belichtungsautomatik | 33 |
| III. Verschlußauslösung und Auslösesperre | 37 |
| IV. Entnehmen des belichteten Films | 39 |
| V. Selbstauslöser/Tosignal-Ein/Aus-Schalter .. | 41 |
| VI. Blitzaufnahmen | 45 |
| Fortgeschrittener Betrieb: | |
| I. Zweistufig programmierte Belichtungsautomatik | 49 |
| II. Fotografieren in A-Betrieb | 53 |
| III. Fotografieren in M-Betrieb | 57 |
| IV. Meßwertspeicher | 63 |
| V. Belichtungskompensation | 67 |
| VI. Langzeitbelichtung | 69 |
| VII. Mehrfachbelichtung | 71 |
| VIII. Schärfentiefe | 73 |
| Systembetrieb: | |
| I. Direktfokussiersystem | 75 |
| II. Fernsteuerungssystem | 79 |
| III. Datenrückwandsystem | 79 |
| IV. Power Winder-System | 81 |
| V. Blitzsystem | 83 |
| VI. Mehrfachton-System | 85 |
| Sonderzubehör | 89 |
| Pflege der Kamera | 93 |

TABLA DE CONTENIDOS

| | |
|--|----|
| Nomenclatura | 4 |
| Especificaciones | 14 |
| Instrucciones para la correa | 17 |
| Montaje del objetivo | 17 |
| Instalación de las pilas | 19 |
| Prueba de las pilas | 21 |
| Carga de la película | 23 |
| Contador de exposiciones | 27 |
| Avance de la película | 27 |
| Ajuste ISO/ASA | 29 |
| Operaciones básicas: | |
| I. Enfoque | 31 |
| II. Modo de AE (Exposición Automática) programada | 33 |
| III. Disparador y bloqueo del disparador | 37 |
| IV. Descarga de la película expuesta | 39 |
| V. Autodisparador e interruptor de encendido/ apagado de la señal audible | 41 |
| VI. Fotografía con flash | 45 |
| Para una utilización avanzada: | |
| I. AE programada con dos etapas | 49 |
| II. Toma de fotografías en el modo A | 53 |
| III. Toma de fotografías en el modo M | 57 |
| IV. Memoria de exposición | 63 |
| V. Compensación de exposición | 67 |
| VI. Exposición de tiempo | 69 |
| VII. Exposición múltiple | 71 |
| VIII. Profundidad de campo | 73 |
| Operación del sistema: | |
| I. Sistema de enfoque directo | 75 |
| II. Sistema de control remoto | 79 |
| III. Sistema del respaldo de datos | 79 |
| IV. Sistema del bobinador automático | 81 |
| V. Sistema del flash | 83 |
| VI. Sistema de sonido múltiple | 85 |
| Accesorios opcionales | 89 |
| Cuidados de la cámara | 93 |



NOMENCLATURE

- | | | |
|---------------------------------------|---|--|
| 1. Manual shutter speed select button | 8. Self timer LED | 16. Film rewind knob and back opening knob |
| 2. Program mode selector | 9. Shoulder strap eyelet | 17. Film speed dial (ISO/ASA) |
| 3. Shutter release button | 10. AF electronic contacts | 18. F stop window |
| 4. Exposure mode select dial | 11. Self timer/Audible signal on-off switch | 19. Aperture ring |
| 5. Film advance lever | 12. Power grip attachment screw | 20. Depth of field scale |
| 6. Film counter window | 13. Lens lock release lever | 21. X sync socket |
| 7. Multiple exposure lever | 14. Power grip (battery compartment) | 22. Focusing ring |
| | 15. Accessory shoe (hot shoe) | |

NOMENCLATURE

1. Disque de sélection des vitesses d'obturation manuelles
2. Sélecteur de mode de programme
3. Déclencheur
4. Disque de sélection de mode d'exposition
5. Levier d'armement
6. Fenêtre de compteur de vues
7. Bouton de surimpression
8. Diode électroluminescente de retardateur
9. Oeillet de fixation de la bandouillère
10. Contacts électroniques de mise au point automatique

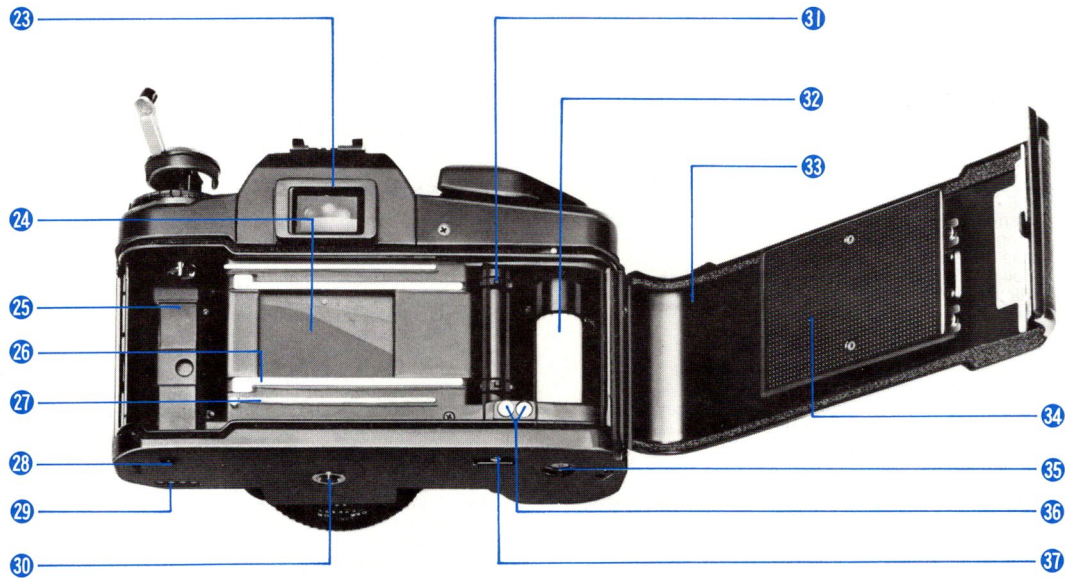
BEZEICHNUNG DER TEILE

1. Manueller Verschlusszeiten-Wahlknopf
2. Programmartenwähler
3. Auslöserknopf
4. Belichtungsartenwahlring
5. Filmtransporthebel
6. Bildzählwerk
7. Mehrfachbelichtungshebel
8. Selbstauslöser-LED
9. Trageöse
10. AF-Elektronikkontakte
11. Selbstauslöser/Tonsignal-Ein/Aus-Schalter
12. Batteriefach-Befestigungsschraube
13. Objektivanschluß-Verriegelungshebel
14. Batteriefach
15. Zubehörschuh
16. Filmrückspulknopf und Rückwand-Entriegelungsknopf
17. Filmempfindlichkeits-Einstellring (ISO/ASA)
18. Blendenfenster
19. Blendenring
20. Schärfentiefskala
21. X-Synchronisation
22. Entfernungseinstellring

11. Retardateur, interrupteur de signal audible
12. Vis de poignée d'alimentation
13. Bouton de déblocage de l'objectif
14. Poignée d'alimentation (logement de piles)
15. Sabot porte-accessoires avec contact direct
16. Bouton de rembobinage du film et d'ouverture du dos
17. Sélecteur de sensibilité (ASA/ISO)
18. Fenêtre d'indication de diaphragme
19. Bague des ouvertures de diaphragme
20. Echelle de profondeur de champ
21. Contact synchro X
22. Bague de mise au point

NOMENCLATURA

1. Selector manual de la velocidad del obturador
2. Selector de modo del programa
3. Disparador
4. Anillo de selección del modo de exposición
5. Palanca de avance de la película
6. Contador de exposiciones
7. Palanca de exposición múltiple
8. LED del autodesparador
9. Orificio para la correa
10. Contactos electrónicos para AF
11. Interruptor de encendido/apagado de la señal audible del autodesparador
12. Tornillo de fijación de la empuñadura con pilas de alimentación
13. Palanca de liberación del bloqueo del objetivo
14. Empuñadura con pilas (compartimento de las pilas)
15. Zapata suplementaria (zapata de contacto directo)
16. Perilla de rebobinado de la película y perilla de abertura de la tapa posterior
17. Anillo de sensibilidad de la película (ISO/ASA)
18. Ventanilla del ajuste de abertura del objetivo
19. Anillo de aberturas
20. Escala de la profundidad de campo
21. Receptáculo de sincronización X
22. Anillo de enfoque



23. Viewfinder eyepiece
24. Metal focal plane shutter
25. Film chamber
26. Film rail
27. Film guide rail
28. Power source contact
29. Power winder electronic contacts
30. Tripod socket
31. Sprocket teeth
32. Multi-slotted needle
33. Camera back
34. Film pressure plate
35. Power winder coupler
36. Auto Date electronic contacts
37. Rewind button

23. Sucherokular
24. Metallschlitzverschluss
25. Filmkammer
26. Filmauflage
27. Filmführung
28. Stromversorgungskontakt
29. Elektronische Kontakte für Power Winder
30. Stativgewinde
31. Zahntransportrolle
32. Plastikwalze
33. Kamera-Rückwand
34. Filmandruckplatte
35. Anschluß für Power Winder
36. Elektronische Kontakte für Dateneinbelichtungsautomatik
37. Rückspulknopf

23. Oculaire du viseur
24. Obturateur
25. Logement du film
26. Couloir du film
27. Guide film
28. Contact d'alimentation électrique
29. Contacts électroniques du moteur
30. Pas de vis pour trépied
31. Dents de l'axe d'entraînement du film
32. Bobine réceptrice à multiples fentes
33. Dos de l'appareil
34. Guide presseur du film
35. Couplage boîtier/moteur
36. Contact auto-date électronique
37. Bouton de rembobinage

23. Ocular del visor
24. Obturador de plano focal metálico
25. Cámara de la película
26. Carril de la película
27. Carril de guía de la película
28. Contacto para la fuente de alimentación
29. Contactos electrónicos para el bobinador motorizado
30. Receptáculo para el trípode
31. Dientes de la rueda dentada
32. Aguja múltiple para enrollar la película
33. Parte posterior de la cámara
34. Placa de presión de la película
35. Acoplador para el bobinador motorizado
36. Contactos electrónicos para el respaldo de datos
37. Botón de rebobinado

SPECIFICATIONS

Type: 35mm automatic compact SLR camera with TTL full aperture programmed AE (instant stop-down re-metering), Aperture priority AE, and manual exposure system.

Picture Format: 24 × 36 mm.

Lens Mount: Chinon universal bayonet mount with built-in active AF lens contacts.

Mirror: Quick return mirror.

Shutter: Electromagnetically controlled focal plane shutter, stepless speeds from 8 sec to 1/1000 sec on automatic (with the maximum of 30 sec.), 14 speeds from 8 to 1/1000. sec on manual exposure. Electronically controlled automatic and manual exposure.

Shutter Release: Electromagnetic type shutter release with safety lock and provision for cable release.

Viewfinder: Fixed eyelevel pentaprism (silver-coated), central split image with micro prism collar, 18 LED's indicate shutter speeds (green), over/under exposure (red), slow shutter speeds warning (yellow), flash ready (red), and program AE (green), Aperture visible in viewfinder

Viewfinder Magnification: 0.87X (@ 50mm, at infinity)

Viewfinder visibility: 92%.

Auto Focus Contacts: Built-in for AF lens, activated by shutter release.

In-Focus Trigger: Shutter will not be released unless the optional AF lens is in focus.

Exposure Meter: TTL center weighted full aperture system employing silicon blue cell.

Exposure Range: EV+1 (F1.4, 8 sec.) to EV19 (F22, 1/1000 sec.) at ASA 100/F1.4

Exposure Compensation: Built-in, +1EV to -1EV in 1/3EV increments.

Memory Lock: Built-in exposure memory lock system.

ASA Range: 25 - 3200 (DIN 15 - 36) with 1/3 EV segment.

Programmed AE Mode:

Two stages available:

P1: The programmed AE designed for fast moving object. Lens aperture stays open up to the shutter speed of 1/60 sec. Between 1/60 - 1/1000 sec., the aperture varies in accordance with the programmed shutter speed.

P2: The programmed AE designed for slow moving objects, depth-of-field well considered AE character. Lens aperture stays full open up to the shutter-speed of 1/8 sec. At faster than 1/8 sec., the aperture varies in accordance with the programmed shutter speed.

Programmed AE mode warning: Built-in with flashing "PROG" LED, when the aperture is set within 4 stops from full aperture opening. Beyond 4 stops from full aperture opening, "PROG" LED will remain "ON" at program AE mode.

Manual Shutter Speed selector: One-touch activation type by pressing the shutter release button halfway.

Depressing the "M" button, shutter speed starts from 1/125 sec. and goes up with LED indication. Depressing both "M" button and shutter release button, shutter speed goes down from 1/125 sec. with LED indication in viewfinder.

S.C.S. (shutter speed change signal): Built-in with audible buzzer signal along with manual shutter speed change.

M.E.S. (manual exposure signal): Built-in with audible buzzer signal when the proper exposure is achieved by turning aperture ring.

Camera Shake, over/under warning: Shutter speed slower than 1/30 sec, under/over warning with double audible signal.

Film Advance: Single stroke in an arc of 130° with 25° stand off. Motorized film advance with optional power winder.

Film Loading: Multi-slotted needle type

Film rewind: By depressing the rewind button and cranking the rewind lever.

Film Counter: Automatically indicates number of exposure and resets to "S" when the camera back is opened.

Multiple Exposure: Built-in switch which disengages film advance and film counter.

Selftimer: Electronically controlled at 10 sec. with flashing red LED and audible buzzer signal.

"B" (Bulb) Timer Signal: Built-in with variable audible buzzer signals.

Accessory Shoe: Hot Shoe type with "X" sync and a contact for Chinon dedicated flash.

"X" synchronization: "X" flash sync at 1/100 sec.
Slow Synchronization: 1/60 sec. or slower at manual.

Special Contact for Chinon Auto Date: Built-in.

Power Source: Three 1.5V "AAA" (AM-4)

Power Hold System: 30 sec. at manual exposure mode.

Battery Check: Built-in with LED indicator.

Accessories: Chinon power winders, Dedicated flashes, Info Back-2 data imprinting unit, Auto Date data imprinting unit, Super multi-coated lenses, AF lenses, Deluxe carrying cases and many more.

Dimensions: 136 (W) × 88 (H) × 51 (D)mm.
(5.35" × 3.46" × 2.01")

Weight: 520g (18.34 oz)

CARACTERISTIQUES

Type: Appareil réflex mono-objectif compact avec réglage automatique programmé de l'exposition, à pleine ouverture, (ultime mesure diaphragmée instantanée avant obturation), exposition automatique avec priorité à l'ouverture du diaphragme et système d'exposition manuelle.

Format: 24 × 36 mm.

Monture d'objectif: Monture universelle CHINON à baïonnette avec contacts incorporés pour objectif à mise au point automatique.

Miroir: A retour rapide.

Obturbateur: obturbateur électro-magnétique à plan focal, vitesses d'obturation progressive de 8 secondes au 1/1000 de sec. en EA (avec un maximum de 30 sec.), 14 vitesses de 8 au 1/1000 de sec. en exposition manuelle. Expositions manuelle et automatique électroniquement contrôlées.

Déclenchement: Déclencheur électro-magnétique avec verrouillage et prise pour déclencheur souple.

Viseur: Pentaprisme fixe à hauteur d'oeil (émulsionné à l'argent); stigmomètre central et couronne de micropisme; 18 diodes lumineuses indiquent la vitesse d'obturation (vert), diode (rouge) de sur ou sous-exposition, avertissement de vitesse d'obturation lente (jaune), recharge du flash (rouge) et EA programmé (vert), ouverture de diaphragme visible dans le viseur.

Grossissement: 0.87X avec objectif 50 mm. réglé sur l'infini.

Champ: 92% de l'image sont visibles dans le viseur.

Contact de mise au point automatique: Incorporé pour objectif AF, mis en circuit par le déclencheur.

Déclenchement sur mise au point: Le déclencheur ne fonctionne que lorsque l'objectif AF facultatif est mis au point.

Système de mesure de l'exposition: Mesure centrale pondérée à travers l'objectif et à pleine ouverture utilisant deux cellules bleues au silicone.

Gamme de mesure: De EV+1 (F1.4, 8sec.) à EV19 (F22, 1/1000) avec un film de 100 ASA et un objectif ouvert à 1.4.

Compensation de l'exposition: Incorporée, +1EV à -1EV par accroissements de 1/3EV.

Verrouillage de mémorisation: Système incorporé de verrouillage de mémorisation.

Gamme de sensibilité ASA: 25 - 3200 (DIN 15 - 36) par accroissements de 1/3 de diaphragme.

Mode EA programmé:

Usage de deux niveaux:

P1: EA programmé pour sujets à déplacement rapide. Le diaphragme reste à pleine ouverture jusqu'à une vitesse d'obturation de 1/60. Entre 1/60 et 1/1000 sec. l'ouverture varie selon la vitesse d'obturation programmée.

P2: EA programmé pour sujets à déplacement lent, considérant la EA selon la profondeur de champ. L'objectif reste à pleine ouverture jusqu'à une vitesse d'obturation de 1/8 sec. Au-delà de 1/8 sec. l'ouverture varie selon la vitesse d'obturation programmée.

Mode d'avertissement de EA programmé:

Incorporé avec clignotement de la diode "PROG". Lorsque le diaphragme est réglé à moins de 4 graduations de la pleine ouverture, la diode "PROG" reste allumée en mode EA programmé.

Sélection des vitesses d'obturation manuelles: En appuyant une fois à mi-course sur le déclencheur le système est mis en circuit. En appuyant sur le bouton "M", les vitesses d'obturation passent de 1/125 sec. aux vitesses plus rapides avec indication par diode dans le viseur.

S.C.S (Signalisation de changement de vitesse d'obturation): Incorporée avec avertisseur acoustique pour la sélection de vitesses d'obturation manuelles.

M.E.S (Signalisation d'exposition manuelle):

Incorporée avec avertisseur acoustique lorsque la vitesse d'obturation correcte est obtenue en tournant la bague des ouvertures de diaphragme.

Tremblement d'appareil/Avertissement de sur ou sous-exposition: Pour les vitesses inférieures à 1/30 sec., avertissement de sur ou sous-exposition doublé d'un signal acoustique.

Avancement du film: Par un mouvement du levier d'armement de 130° après 25° à vide. Avance automatique facultative à l'aide du moteur.

Chargement du film: Dans la bobine réceptrice à multiples fentes.

Rembobinage du film: Enfoncer le bouton de rembobinage et relever la manivelle repliable du bouton de rembobinage.

Compteur de vues: Il indique automatiquement le nombre des vues exposées et revient à "S" à l'ouverture du dos.

Surimpression: Bouton de surimpression incorporé qui débraye le mécanisme d'avancement du film et le compteur de vues.

Retardateur: Contrôlé électroniquement à 10 sec. branché sur une diode rouge et sur un signal audible.

Signal de chronométrage "B" (lampe): Incorporé avec signaux acoustiques variables.

Sabot porte-accessoires: type à contact direct avec synchronisation "X" et un contact pour les flash CHINON.

Synchronisation "X": Synchronisation de flash "X" au 1/100 sec.

Synchronisation lente: 1/60° sec. ou moins manuellement.

Contact spécial pour l'auto-date CHINON: Incorporé.

Alimentation: Trois piles de 1,5V "AAA" (AM-4).

Système de maintien de tension: 30 sec. en mode d'exposition manuelle.

Contrôle des piles: Incorporé avec indicateur électroluminescent.

Accessoires: Moteur CHINON, flash CHINON, "Info Back-2" imprimante, "Auto-date" imprimante, objectifs traités, objectif AF, étuis de transport DELUXE et nombre d'autres accessoires.

Dimensions: 136 (L) × 88 (H) × 51 (P) mm.

Poids: 520 g.

TECHNISCHE DATEN

Typ: Kompakte 35-mm-Automatik-ESR-Kamera mit TTL-Offenblenden-Programm-Belichtungsautomatik (Sofort-Arbeitsblenden-Nachmessung), Belichtungsautomatik nach Blendenprioritätssystem und manuelle Belichtung.

Bildformat: 24 × 36 mm.

Objektivanschluß: Chinon-Universal-Bajonettanschluß mit eingebauten aktiven Autofokus-Objektiv-Kontakten.

Spiegel: Schnellrückkehrspiegel

Verschuß: Elektromagnetisch gesteuerter Schlitzverschuß, Verschußzeiten stufenlos von 8 s bis 1/1000 s bei Automatik (Maximum 30 s), 14 Verschußzeiten von 8 bis 1/1000 s bei manueller Belichtung. Elektronisch gesteuerte automatische und manuelle Belichtung.

Auslöser: Elektromagnetischer Auslöser mit Sicherheitssperre und Anschluß für Drahtauslöser.

Sucher: Feststehender (silberbeschichteter) Pentaprismen-Sucher mit waagerechtem Einblick, Schnittbildindikator mit Mikrop Prismenring, 18 LEDs zur Anzeige von Verschußzeit (Grün), Über-/ Unterbelichtung (Rot), Warnung vor langer Verschußzeit (Gelb), Blitzbereitschaft (Rot) und Programm-Belichtungsautomatik (Grün). Blende wird im Sucher angezeigt.

Suchervergrößerung: 0,87fach (bei 50 mm und Unendlichkeitseinstellung)

Sicht im Sucher: 92%

Autofokus-Kontakte: Eingebaut für AF-Objektiv,

aktiviert durch Auslöser

Scharfeinstellungs-Auslöser: Verschuß wird erst ausgelöst, wenn das Sonderzubehör-Autofokus-Objektiv fokussiert ist.

Belichtungsmesser: TTL, mittenbetonte Ganzfeldmessung mit Silikonblauzelle

Belichtungsbereich: LW +1 (1,4, 8 s) bis LW 19 (22, 1/1000 s) bei ASA 100/Blende 1,4

Belichtungskompensation: Eingebaut, +1 LW bis -1 LW in 1/3 LW-Schritten

Meßwertspeicher: Eingebaut

ASA-Bereich: 25 - 3200 (DIN 15 - 36) mit 1/3-LW-Segment

Programmierte Belichtungsautomatik:

2 Programme:

P1: Programm-Belichtungsautomatik für sich schnell bewegende Motive. Bis zur Verschußzeit von 1/60 s bleibt die Objektivöffnung auf. Zwischen 1/60 und 1/1000 s ändert sich die Öffnung gemäß der programmierten Verschußzeit.

P2: Programm-Belichtungsautomatik für sich langsam bewegende Motive. Dieses Programm sorgt für optimale Schärfentiefe. Die Objektivöffnung bleibt bis zur Verschußzeit von 1/8 s ganz auf. Bei kürzeren Verschußzeiten ändert sich die Öffnung gemäß der programmierten Verschußzeit.

Programm-Belichtungsautomatik-Warnung: Die "PROG"-LED blinkt, wenn die Öffnung innerhalb von 4 Blendenwerten von der größten

Blendenöffnung eingestellt ist. Über 4 Blendenwerte von der vollen Blendenöffnung hinaus bleibt die "PROG"-LED bei Programm-Belichtungsautomatik an.

Manueller Verschlusszeitenwähler: Aktivierung mit einem Handgriff durch halbes Durchdrücken des Auslösers. Durch Drücken des "M"-Knopfes beginnt die Verschlusszeit mit 1/125 s und geht mit LED-Anzeige nach oben. Durch Drücken sowohl des "M"-Knopfes als auch des Auslösers geht die Verschlusszeit von 1/125 s mit LED-Anzeige im Sucher nach unten.

S. C. S. (Verschlusszeitenänderungssignal): Akustisches Summersignal bei manueller Verschlusszeitenumstellung.

M. E. S. (Manuelles Belichtungssignal): Akustisches Summersignal, wenn die Belichtung durch Drehen des Blendenrings richtig eingestellt ist.

Verwackeln der Kamera, Über-/Unterbelichtungswarnung: Verschlusszeit länger als 1/30 s, Unter-/Überbelichtungswarnung mit Doppeltonsignal.

Filmtransport: Filmschnellspannhebel mit 130° Aufzugswinkel und Bereitschaftsstellung bei 25°. Motorischer Filmtransport mit Sonderzubehör-Power Winder.

Einsetzen des Films: Plastikwalze.

Filmrückspulung: Durch Drücken des Rückspulknopfes und Drehen des Rückspulhebels.

Bildzählwerk: Automatisches Bildzählwerk mit Rückstellung auf "S" bei Öffnen der Kamera-Rückwand.

Mehrfachbelichtung: Durch Schalter, der den Filmtransport auskuppelt und das Bildzählwerk deaktiviert.

Selbstausröser: Elektronisch gesteuert mit 10 s Vorlaufzeit, Anzeige durch blinkende rote LED und Tonsummersignal zur Kontrolle.

"B" (Bulb = Langzeitbelichtung)-Timer-Signal: Variierende akustische Summersignale.

Zubehörschuh: Mit "X"-Synchronisation und Kontakt für Chinon Dedizierten Blitz.

"X"-Synchronisation: "X"-Blitzsynchronisation bei 1/100 s.

Synchronisation bei langer Verschlusszeit: 1/60 s oder länger bei manuellem Betrieb.

Spezialkontakt für Chinon

Dateneinbelichtungsautomatik: Vorhanden.

Stromversorgung: Drei 1,5-V-Batterien der Größe "AAA" (AM-4).

Spannungsreserve: 30 s bei manueller Belichtung.

Batteriekontrolle: Mit LED-Anzeige.

Zubehör: Chinon Power Winder, Dedizierte Blitze, Dateneinbelichtungsgerät, Info Back-2, Dateneinbelichtungsgerät, Auto Date, Super-Objektive mit Mehrschichtenvergütung, AF-Objektive, Deluxe-Tragkästen und vieles mehr.

Abmessungen: 136 (B) × 88 (H) × 51 (T) mm

Gewicht: 520 g

ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara automática compacta SLR de 35 mm con AE programada a plena apertura a través del objetivo (medición instantánea del diafragma), AE con prioridad de apertura y sistema de exposición manual.

Formato de la imagen: 24 × 36 mm.

Montura del objetivo: Montura de bayoneta Chinon con contactos para el objetivo de AF incorporados.

Espejo: Espejo de retorno rápido.

Obturador: Obturador de plano focal controlado electromagnéticamente, velocidades sin pasos desde 8 seg. hasta 1/1000 de seg. en el modo automático (con el máximo de 30 seg.), 14 velocidades desde 8 hasta 1/1000 de seg. con exposición manual. Exposición manual y automática controlada electrónicamente.

Disparador: Disparador de tipo electromagnético con bloqueo de seguridad y adaptación para el cable disparador.

Visor: Pentaprisma fijo a nivel del ojo (plateado), imagen central partida con collar micropisma, 18 LED que indican las velocidades del obturador (verde), sobre/subexposición (rojo), advertencia de velocidades lentas del obturador (amarillo), puesta a punto del flash (rojo) y AE programada (verde). La abertura puede verse en el visor.

Aumento del visor: 0,87 × (objetivo de 50 mm al infinito).

Visibilidad del visor: 92%.

Contactos para enfoque automático: Incorporados para el objetivo de AF, activados por el disparador.

Disparo una vez efectuado el enfoque: El obturador no se activará a menos que el objetivo de AF opcional esté enfocado.

Exposímetro: TTL, sistema de apertura total a partir del centro que emplea dos células azules de silicio.

Margen de exposición: EV+ 1 (F/1,4, 8 seg.) a EV19 (F/22, 1/2000) a 100 ASA/F/1,4.

Compensación de exposición: Incorporada, +1EV a -1EV en aumentos de 1/3EV.

Bloqueo de memoria: Sistema de bloqueo de memoria de exposición incorporado.

Gama ASA: 25 - 3200 (DIN 15-36) con segmento de 1/3 EV.

Modo de AE programado:

Dos etapas disponibles:

P1: AE programada para objetos en movimiento rápido. La abertura del objetivo permanece abierta a la velocidad del obturador de 1/60 de seg. Entre 1/60 y 1/1000 de seg., la abertura varía de acuerdo a la velocidad programada del obturador.

P2: AE programada para objetos en movimiento lento. La profundidad de campo es uno de los puntos bien considerados por la AE. La abertura del objetivo se mantiene completamente abierta a velocidades del obturador de 1/8 de seg. A velocidades superiores a 1/8 de seg., la abertura varía de acuerdo a la velocidad programada del obturador.

Advertencia del modo de AE programado: Incorporada con destellos del LED "PROG", cuando la abertura esté ajustada entre 4 posiciones de

parada a partir de la abertura completa. Sobrepasando el 4º punto de parada desde la posición de la abertura completa, el LED "PROG" permanece encendido siendo el modo el de AE programada.

Selector manual de la velocidad del obturador:

Activado por un solo toque al presionar el disparador solamente la mitad. Presionando el botón "M", la velocidad del obturador empieza por 1/125 de seg. y aumenta con la indicación del LED. Presionando el botón "M" y el disparador, la velocidad del obturador disminuye desde 1/125 de seg. con la indicación del LED en el visor.

S.C.S. (señal de cambio de la velocidad del obturador):

Incorporada junto con una señal audible y cambio manual de la velocidad del obturador.

M.E.S. (señal de exposición manual): Incorporada con una señal audible cuando se logre la exposición correcta girando el anillo de aberturas.

Advertencia de movimiento de la cámara, y de sobre/subexposición: A velocidades del obturador inferiores a 1/30 de seg., advertencia de sobre/subexposición con señal audible doble.

Avance de la película: Carrera única en un arco de 130° con parada a 25°. Avance motorizado de la película con bobinador motorizado opcional.

Carga de la película: En un receptor de agujas múltiples.

Rebobinado de la película: Presionando el botón de rebobinado y girando la palanca de rebobinado.

Contador de exposiciones: Indica automáticamente el número de exposiciones y se

repone a "S" al abrir la parte posterior de la cámara.

Exposición múltiple: Interruptor incorporado que detiene el avance de la película y el contador de exposiciones.

Autodisparador: Controlado electrónicamente al transcurrir 10 seg., con LED de destellos rojo y señal audible.

Señal del autodisparador "B" (Bombilla):

Incorporada con señales audibles variables.

Zapata suplementaria: Zapata de contacto directo con sincronización X y un contacto para el flash Chinon.

Sincronización "X": Sincronización "X" para el flash a 1/100 de seg.

Sincronización lenta: 1/60 de seg. o menos en el modo manual.

Contacto especial para el respaldo de datos

Chinon: Incorporado.

Alimentación : Tres pilas tamaño "AAA" de 1,5 V (AM-4).

Sistema de retención de la alimentación: 30 seg. en el modo de exposición manual.

Comprobación de las pilas: Incorporada con indicador LED.

Accesorios: Bobinadores motorizados Chinon, flashes, impresoras de datos Info Back-2, impresoras de datos Auto Date, objetivos de capas múltiplex, objetivos de AF, cajas de transporte de lujo y muchas cosas más.

Dimensiones: 136 × 51 × 88 mm.

Peso: 520 grms.

SHOULDER STRAP INSTRUCTONS

Place the end of the shoulder strap through the retaining ring connected to the camera body lug. Fold the shoulder strap over the retaining ring. Place the ends of the strap through the plastic retainer. Pull tight to secure. Follow the same procedure for the other side of the camera (Fig. 1, 2).

LENS MOUNTING

Your CHINON CP-5 program is equipped with a CHINON "K" bayonet mount which accepts all interchangeable lenses with the "K" bayonet mount. To attach the lens, match the red dot on the camera body with the red dot on the lens (Fig. 3). Then insert the lens into the camera body and turn it clockwise until the lens locks with a click. To remove the lens from the camera body, depress the lens lock release lever, turn the lens counterclockwise as far as it will go, and lift it up from the body (Fig. 4).

MODE D'INSTALLATION DE LA COURROIE DE TRANSPORT

Insérer l'extrémité de la courroie dans l'anneau attaché à l'appareil, la replier puis placer l'extrémité dans l'anneau plastique et la boucle. Tirer fermement pour assurer la fermeture. Agir de même pour l'autre extrémité de la courroie (Fig. 1, 2).

MONTURE D'OBJECTIF

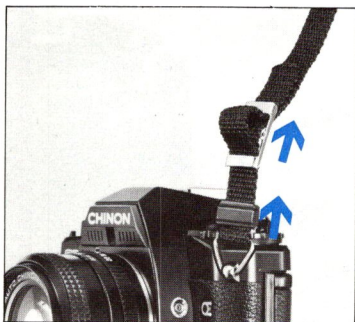
Le CHINON CP-5 programmé possède une monture à baïonnette "K" CHINON compatible avec tous les objectifs interchangeables munis d'une monture à baïonnette "K". Pour fixer l'objectif, placer le repère rouge du boîtier en face du repère rouge de l'objectif (Fig. 3). Puis insérer l'objectif dans le boîtier et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit verrouillé en produisant un déclic. Pour retirer l'objectif du boîtier, enfoncer et maintenir le bouton de déblocage de l'objectif placé sur le boîtier, puis tourner l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'objectif soit libéré (Fig. 4).



1



3



2

ANBRINGEN DES TRAGERIEMENTS

Das Ende des Trageriemens durch den an der Kameragehäuseöse angebrachten Haltering führen. Den Trageriemens über den Haltering falten. Die Enden des Riemens durch den Plastikhalter führen. Zur Sicherung straff ziehen. Dieselben Schritte auf der anderen Seite durchführen (Abb. 1, 2).

ANSETZEN DES OBJEKTIVS

Ihre CHINON CP-5 Program ist mit einem CHINON "K"-Bajonettanschluß ausgestattet, so daß alle Wechselobjektive mit "K"-Bajonettanschluß angesetzt werden können. Zum Anbringen des Objektivs den roten Punkt am Kameragehäuse und den roten Punkt am Objektiv aufeinander ausrichten (Abb.3). Dann das Objektiv in das Kameragehäuse einsetzen und nach rechts drehen, bis es mit einem Klicken einrastet. Zum Abnehmen des Objektivs vom Kameragehäuse den Objektivanschluß-Verriegelungshebel drücken, das Objektiv bis zum Anschlag im Gegenuhrzeigersinn drehen und aus dem Gehäuse heben (Abb. 4).



4

INSTRUCCIONES PARA LA CORREA DE LA CAMARA

Pase el extremo de la correa a través del anillo de retención conectado con el orificio del cuerpo de la cámara. Pliegue la correa sobre el anillo de retención. Pase los extremos de la correa a través del retenedor de plástico. Tire firmemente para fijarla. Siga este mismo procedimiento para el otro lado de la cámara (Fig. 1, 2).

MONTAJE DEL OBJETIVO

Su CHINON CP-5 está equipada con una montura de bayoneta CHINON "K" que acepta todos los objetivos intercambiables con montura "K". Para acoplar el objetivo, haga coincidir el punto rojo en el cuerpo de la cámara con el punto rojo en el objetivo (Fig. 3). Luego, inserte el objetivo en el cuerpo de la cámara y gírelo hacia la derecha, hasta que quede bien trabado haciendo un ruido de chasquido. Para quitar el objetivo del cuerpo de la cámara, presione la palanca de liberación del objetivo, gire el objetivo hacia la izquierda tanto como sea posible y sepárelo del cuerpo (Fig. 4).

BATTERY INSTALLATION

1. Turn counterclockwise the screw on the side of the power grip to remove the power grip from the camera body (Fig. 5).
2. Place three 1.5V "AAA" alkaline batteries (LR-03, AM-4) in the power grip (Fig. 6).
3. Attach the power grip to the camera body by turning the screw clockwise to secure it.

NOTE: Make sure that the batteries are inserted correctly, i.e., check polarity. The shutter will operate only when batteries are correctly installed and not exhausted. When replacing batteries, replace all three batteries at the same time.

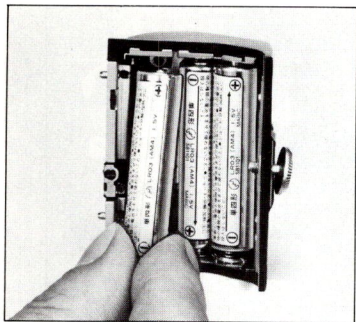
MISE EN PLACE DES PILES

1. Dévisser la vis sur le côté de la poignée d'alimentation afin de la déposer de l'appareil (Fig. 5).
2. Placer trois piles alcalines de 1,5V "AAA" (LR-03, AM-4) à l'intérieur de la poignée (Fig. 6).
3. Reposer la poignée sur l'appareil et la fixer en serrant la vis latérale.

REMARQUE: S'assurer que les piles sont placées correctement en contrôlant la polarité. L'obturateur ne fonctionne que si les piles sont placées correctement ou ne sont pas usagées. Remplacer les trois piles à la fois.



5



6

INSETZEN DER BATTERIEN

1. Die Schraube an der Seite des Batteriefachs im Gegenuhrzeigersinn drehen, und das Batteriefach kann vom Kameragehäuse entfernt werden (Abb. 5).
2. Drei 1,5-V“AAA“-Alkalibatterien (LR-03, AM-4) in das Batteriefach einsetzen (Abb. 6).
3. Das Batteriefach wieder an das Kameragehäuse ansetzen und durch Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn sichern.

ZUR BEACHTUNG: Sicherstellen, daß die Batterien polaritätsrichtig eingesetzt sind. Der Verschluß kann nur betätigt werden, wenn die Batterien richtig eingesetzt und nicht leer sind. Wenn die Batterien ausgewechselt werden müssen, gleichzeitig alle drei Batterien durch neue ersetzen.

INSTALACION DE LAS PILAS

1. Gire hacia la izquierda el tornillo situado en el lado de la empuñadura para poder separar ésta del cuerpo de la cámara (Fig. 5).
2. Ponga tres pilas alcalinas tamaño “AAA” de 1,5V (LR-03 o AM-4) en el interior de la empuñadura (Fig. 6).
3. Ponga la empuñadura en el cuerpo de la cámara y fíjela bien girando el tornillo hacia la derecha.

NOTA: Cerciórese de que las pilas estén correctamente insertadas, compruebe para ello la polaridad. El obturador funcionará solamente cuando las pilas estén bien instaladas y no estén desgastadas. Al cambiar las pilas, cambiar las tres al mismo tiempo.

BATTERY TESTING

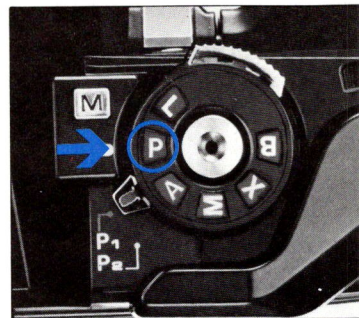
1. Set the "exposure mode select dial" to the "P" position (Fig. 7).
2. Look through the viewfinder and depress the shutter release button halfway down to confirm at least one of LED indicators in the viewfinder illuminates (Fig. 8).
3. When nothing illuminates, replace the batteries with a fresh set or check to ensure the batteries are correctly installed.

NOTE: Battery testing cannot be accomplished with the exposure mode select dial set at the "L" or "B".

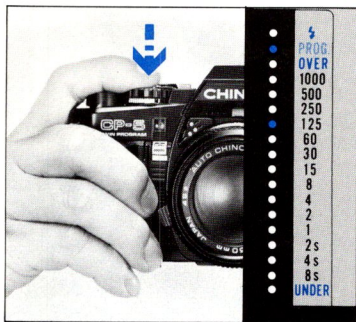
CONTROLE DES PILES

1. Positionner le sélecteur de mode d'exposition sur "P" (Fig. 7).
2. Tout en regardant dans le viseur, appuyer légèrement sur le déclencheur pour confirmer qu'au moins une diode s'allume à l'intérieur de viseur (Fig. 8).
3. Si rien ne s'allume, remplacer les piles par un jeu complet ou vérifier si elles sont bien placées.

REMARQUE: Le contrôle des piles ne peut pas se faire tant que le sélecteur de mode d'exposition est positionné sur "L" ou "B".



7



BATTERIEKONTROLLE

1. Den Belichtungsartenwährling auf "P" stellen (Abb. 7).
2. Durch den Sucher sehen und den Auslöser halb durchdrücken. Es muß mindestens eine der LED-Anzeigen im Sucher leuchten (Abb. 8).
3. Wenn keine LED leuchtet, alle Batterien auswechseln bzw. nachkontrollieren, ob die Batterien richtig eingesetzt sind.

ZUR BEACHTUNG:

Batteriekontrolle ist bei auf "L" oder "B" eingestelltem Belichtungsartenwährling nicht möglich.

PRUEBA DE LAS PILAS

1. Ponga el anillo de selección del modo de exposición en la posición "P" (Fig. 7).
2. Mire a través del visor y presione el disparador solamente la mitad para confirmar que se ilumine uno al menos de los LED (Fig. 8).
3. Cuando no se ilumine nada, cambie las pilas por otras nuevas o compruebe que estén correctamente instaladas.

NOTA: La prueba de las pilas no puede efectuarse estando el anillo de selección del modo de exposición en la posición "L" o "B".

FILM LOADING

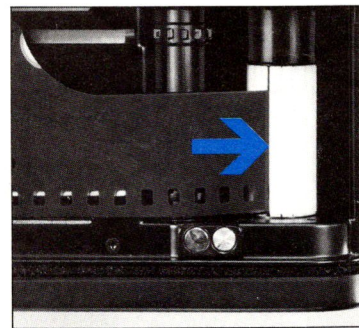
Pull up on the film rewind knob until the camera back pops open (Fig. 9). Then insert a film cartridge into the film chamber with the protruding end of the cartridge positioned to the bottom of the camera. Push down the film rewind knob and slightly turn the knob in either direction until it "seats" properly into the film cartridge spool (Fig. 10). Insert the trimmed end of the film into a slot of the multi-slot needle (Fig. 11). Turn the exposure mode select dial to "M" or "X" setting and advance the film while holding the film lightly down on to the transport sprockets. Release the shutter if necessary and advance the film until the sprockets engage with the upper and lower perforations of the film (Fig. 12). Then close the camera back firmly until it locks with a click. Now turn the film rewind

CHARGEMENT DU FILM

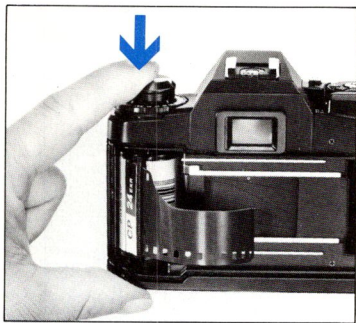
Tirer vers le haut le bouton de rembobinage du film jusqu'à l'ouverture du dos de l'appareil (Fig. 9). Insérer la cartouche dans son logement, la partie en saillie de la cartouche vers le bas de l'appareil. Repousser le bouton de rembobinage et le tourner légèrement dans les deux sens pour que l'axe soit bien engagé dans la bobine (Fig. 10). Insérer le film dans l'une des fentes de la bobine réceptrice (Fig. 11). Tourner le sélecteur des vitesses d'obturation sur "M" ou "X" et faire avancer le film en le maintenant de l'autre main sur l'axe d'entraînement. Déclencher l'obturation si besoin est et faire avancer le film jusqu'à ce que les perforations se placent sur les dents des deux côtés de l'axe d'entraînement. (Fig. 12) Puis refermer le dos de l'appareil jusqu'à qu'il produise un déclic. Tourner



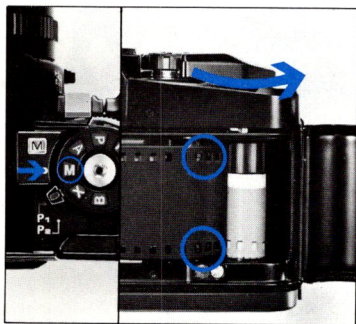
9



11



10



12

EINLEGEN DES FILMS

Den Filmrückspulknopf hochziehen, bis die Kamera-Rückwand aufklappt (Abb. 9). Dann eine Filmpatrone in die Filmkammer einsetzen und das vorstehende Ende der Patrone zum Boden der Kamera weisen lassen. Den Filmrückspulknopf nach unten drücken und den Knopf etwas drehen, bis er einwandfrei in der Filmpatronenspule sitzt (Abb. 10). Das zugeschnittene Filmende in einen Schlitz der Plastikwalze einschieben (Abb. 11). Den Belichtungsartenwahlring auf "M" oder "X" drehen und den Film transportieren, während er leicht nach unten auf das Transportrad gehalten wird. Den Verschuß erforderlichenfalls auslösen und den Film transportieren, bis die Zähne des Transportrads mit der oberen und unteren Perforierung des Films in Eingriff kommen (Abb. 12). Dann die Kamera-Rückwand schließen, so daß sie mit einem Klicken einrastet. Nun den

CARGA DE LA PELICULA

Tire hacia arriba de la perilla de rebobinado de la película hasta que la parte posterior de la cámara se abra (Fig. 9). Luego, inserte el carrete de la película en la cámara de la película con el extremo sobresaliente del carrete indicando hacia abajo. Presione hacia abajo la perilla de rebobinado de la película y gírela en cualquier dirección hasta que se asiente apropiadamente en el carrete de la película (Fig. 10). Inserte el extremo de la película en una de las ranuras formadas por las agujas (Fig. 11). Ponga el anillo de selección del modo de exposición en la posición "M" o "X" y haga avanzar la película mientras se la sujeta ligeramente en las ruedas dentadas de transporte. Apriete el disparador si fuese necesario y haga avanzar la película hasta que las ruedas dentadas se acoplen en las perforaciones superiores e inferiores de la película (Fig. 12). Luego, cierre la parte posterior de la cámara hasta que quede bien trabada haciendo un ruido de chasquido. Ahora, gire suavemente

knob gently until all the slack is taken up and the rewind knob stops. Do not force or further rewind the film (Fig. 13). Advance the film and release the shutter three times (Fig. 14). The rewind knob should rotate counterclockwise as the film is advanced and the "1" marking should appear in the frame counter window (Fig. 15). Turn the exposure mode select dial to the desired position. A convenient memo holder is provided on the back of your camera. Whenever you load new film, just cut off the top of the film box and put it in the memo holder as a reminder (Fig. 16).

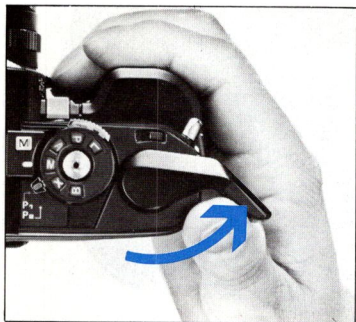
doucement la manivelle de rembobinage pour tendre le film jusqu'à ce qu'elle soit bloquée. Ne pas forcer et ne pas rembobiner le film (Fig. 13). Faire avancer le film trois fois en déclenchant (Fig. 14). Le bouton de rembobinage doit tourner à l'inverse du sens horaire à mesure que le film avance et le chiffre "1" doit apparaître dans la fenêtre du compteur de vues (Fig. 15). Tourner le sélecteur de mode d'exposition sur la position souhaitée. Un support d'identification du film est situé sur le dos de l'appareil. Chaque fois qu'un nouveau film est chargé, découper le haut de l'emballage et le placer dans le support pour identifier le film et sa sensibilité (Fig. 16).



13



15



14



16

Filmtransportknopf vorsichtig drehen, bis der Film gestrafft ist und der Rückspulknopf stoppt. Keine Gewalt anwenden und den Film nicht mehr zurückspulen (Abb. 13). Den Film transportieren und den Auslöser dreimal betätigen (Abb. 14). Der Rückspulknopf muß sich beim Transport des Films im Gegenuhrzeigersinn drehen und die Markierung "1" muß im Bildzählwerk erscheinen (Abb. 15). Den Belichtungsartenwahlring zur gewünschten Einstellung drehen. An der Rückwand der Kamera befindet sich ein vorzählhafter Memo-Halter. Beim Einsetzen eines neuen Films einfach das Oberteil der Filmschachtel abschneiden und zur Erinnerung in den Memo-Halter geben (Abb. 16).

la perilla de rebobinado de la película hasta que quede eliminada toda la flojedad y la perilla de rebobinado se detenga. No fuerce la película para rebobinarla más (Fig. 13). Haga avanzar la película y presione el disparador tres veces (Fig. 14). La perilla de rebobinado debe girar hacia la izquierda según avanza la película y el número "1" debe aparecer en la ventanilla del contador de exposiciones (Fig. 15). Gire el anillo de selección del modo de exposición a la posición deseada. En la parte posterior de la cámara se ha provisto un "dispositivo de memoria". Cuando quiera que se cargue una película nueva, corte la parte superior de la caja de la película y póngala en el dispositivo de memoria (Fig. 16).

FRAME COUNTER

Your CHINON CP-5 program is equipped with a frame counter which displays the number of exposures made and resets automatically upon opening the camera back. At the very beginning, the counter shows "S" indicating the start of the picture taking process. When a film is loaded according to the procedure previously described, the counter displays "1" indicating that the camera is ready for the first exposure. Every time the film advance lever is turned, the counter will proceed one stop forward. The number 24 and 36 are colored in orange to warn the end of commonly available films (Fig. 17).

FILM ADVANCEMENT

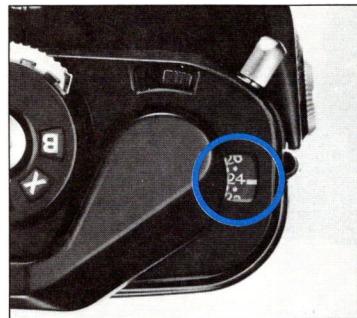
When the film end is reached, the film advance lever may stop before the lever is fully turned. Do not force the lever. Stop winding at once and rewind the film. Refer to "UNLOADING EXPOSED FILM."

COMPTEUR DE VUES

Votre CHINON CP-5 est équipé d'un compteur de vues qui indique le nombre des vues exposées et se remet automatiquement à zéro à l'ouverture du dos. Tout au début, le compteur montre un "S" qui indique le commencement du procédé de prise de vues. Quand le film est chargé selon les indications précédentes, le compteur montre un "1" qui indique que l'appareil est prêt pour la première photo. A chaque poussée du levier d'armement, le compteur passe au chiffre suivant. Les chiffres 24 et 36 sont colorés en orange pour indiquer la fin des cartouches habituellement dans le commerce (Fig. 17).

AVANCEMENT DU FILM

Si en fin de film le levier d'armement ne peut être actionné complètement, ne forcez pas celui-ci. Arrêter l'avancement et rembobiner le film. Se reporter au paragraphe "DECHARGEMENT DE L'APPAREIL".



17

BILDZÄHLWERK

Ihre CHINON CP-5 Program ist mit einem Bildzählwerk ausgestattet, das die Anzahl der gemachten Bilder hinter einem Fenster anzeigt und das durch Öffnen der Kamera-Rückwand automatisch rückgestellt wird. Ganz am Anfang zeigt das Zählwerk "S" an. "S" bedeutet Start des Aufnahmeprozesses. nachdem ein Film wie oben beschrieben eingelegt worden ist, zeigt das Zählwerk "1" und damit Aufnahmebereitschaft für das erste Bild an. Mit jeder Drehung des Filmtransporthebels addiert das Zählwerk 1 zur Bilderzahl. Die Nummern 24 und 36 sind orange, um Sie rechtzeitig darauf hinzuweisen, daß das letzte Bild des Films (bei handelsüblichen Filmen) erreicht ist (Abb. 17).

FILMTRANSPORT

Bei Erreichen des Filmendes kann der Filmtransporthebel stoppen, bevor er völlig durchgedrückt wurde. Den Hebel nicht gewaltsam durchdrücken. Den Film nicht mehr weiter transportieren, sondern sofort zurückspulen. Siehe "ENTNEHMEN DES BELICHTETEN FILMS".

CONTADOR DE EXPOSICIONES

Su cámara CHINON CP-5 está equipada con un contador de exposiciones que indica el número de exposiciones efectuadas y se repone automáticamente cuando se abre la parte posterior de la cámara. Al principio, el contador muestra la letra "S" indicando el inicio del proceso de toma de fotografías. Cuando se cargue una película de acuerdo al procedimiento previamente descrito, el contador indica el número "1" señalando así que la cámara está ya lista para tomar la primera exposición. Cada vez que se gire la palanca de avance de la película, el contador avanza un número. Los números 24 y 36 son de color naranja para advertir el final de las películas comunmente disponibles (Fig. 17).

AVANCE DE LA PELICULA

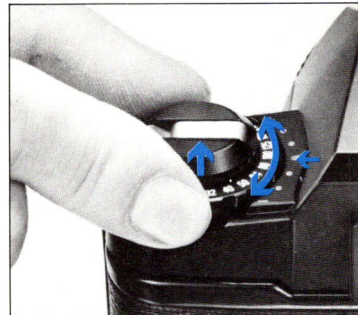
Quando se llega al final de la película, la palanca de avance de la misma puede pararse antes de que dicha palanca haya girado totalmente. No fuerce la palanca. Deje de bobinar inmediatamente y rebobine la película. Vea el apartado "DESCARGA DE LA PELICULA EXPUESTA".

ISO/ASA SETTING

The film speed dial located on top of the camera is coupled directly to the internal exposure control circuitry and the correct exposure factor for the film is automatically set by aligning the ISO/ASA number of the film you are using with the index mark on the camera body (Fig. 18). The ISO/ASA number of the film is printed on the film box or in the instruction sheet packed with the film. Pull out the film speed dial and turn the dial to align the appropriate ISO/ASA number with the green index mark. Be sure to check the ISO/ASA number whenever you put new film into the camera.

REGLAGE ASA/ISO

Le sélecteur de sensibilité sur le dessus de l'appareil est directement branché sur les circuits intérieurs de contrôle de l'exposition et la sensibilité du film est automatiquement réglée en alignant le nombre ISO/ASA sur le repère de l'appareil (Fig. 18). Le nombre ISO/ASA du film est indiqué sur son emballage ou sur la notice située à l'intérieur même de l'emballage. Tirer le sélecteur de sensibilité et le tourner pour afficher le nombre ISO/ASA convenable en regard de l'index vert. N'oubliez pas d'afficher la sensibilité correcte chaque fois que vous changez de film.



18

| ASA/ISO-DIN | ASA/ISO-DIN |
|-------------|-------------|
| 25-15 | 320-26 |
| 32-16 | 400-27 |
| 40-17 | 500-28 |
| 50-18 | 640-29 |
| 64-19 | 800-30 |
| 80-20 | 1000-31 |
| 100-21 | 1280-32 |
| 125-22 | 1600-33 |
| 160-23 | 2000-34 |
| 200-24 | 2560-35 |
| 250-25 | 3200-36 |

FILMEMPFINDLICHKEITSEIN- STELLUNG (ISO/ASA)

Der Filmempfindlichkeitsring an der Oberseite der Kamera ist direkt mit der internen Belichtungssteuerungsschaltung gekoppelt, so daß der korrekte Belichtungsfaktor für den Film automatisch durch Ausrichten der ISO/ASA-Zahl des verwendeten Films auf die Indexmarke am Kameragehäuse eingestellt wird (Abb. 18). Die ISO/ASA-Zahl des Films ist auf der Filmschachtel oder auf dem beigefügten Informationsblatt angegeben. Den Filmempfindlichkeitsring herausziehen und drehen, um die richtige ISO/ASA-Zahl auf die grüne Indexmarke auszurichten. Beim Einlegen eines neuen Films in die Kamera stets die ISO/ASA-Zahl kontrollieren.

AJUSTE ISO/ASA

El disco de sensibilidad de la película situado sobre la cámara está directamente acoplado con el circuito de control de exposición interno, y el factor de exposición correcto para la película que está siendo utilizada se ajusta automáticamente alineando el número ISO/ASA de dicha película con la marca de referencia en el cuerpo de la cámara (Fig. 18). El número ISO/ASA de la película está impreso en la caja de la película o en la hoja de instrucciones que viene con ella. Tire hacia afuera del anillo de sensibilidad de la película y gírelo para alinear el número ISO/ASA apropiado con la marca de referencia verde. Carciórese de comprobar el número ISO/ASA cuando quiera que se ponga una película nueva en la cámara.

BASIC OPERATIONS

I. Focusing

At the center of the viewfinder is the split image with microprism collar which is then surrounded by ground glass. When the camera is in focus, the image on these focusing aids becomes sharpest. While observing the subject through the viewfinder, turn the lens focus ring until the upper and lower split images match up to form a uniform image (Fig. 19). This split image focusing is particularly helpful when the subject is dominated by vertical lines. The microprism is also very helpful; when out of focus; the image on the microprism will be composed of a collection of asterisks (Fig. 20). These sparkling asterisks will disappear when the focus is properly set. You can double check the focus setting by the image on the ground glass. You can also focus indirectly. Actually measure or estimate the distance to the subject and set the lens focus ring to the appropriate setting (Fig. 21).

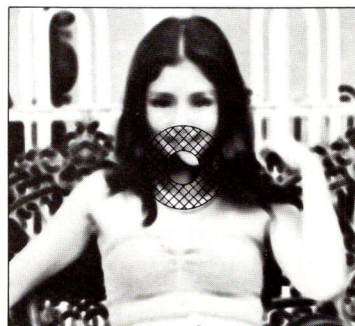
FONCTIONNEMENT DE BASE

I. Mise au point

Au centre du viseur se trouve un stigmomètre entouré d'une couronne de microprismes puis d'un verre dépoli. Lorsque l'appareil est mis au point, l'image sur chacun de ces dispositifs de mise au point est nette. Observer un sujet dans le viseur, tourner la bague de mise au point de l'objectif jusqu'à ce que les deux moitiés de l'image se rejoignent pour n'en former qu'une seule (Fig. 19). La mise au point avec le stigmomètre est particulièrement aisée quand le sujet comporte des lignes verticales. Avec la couronne de microprismes, l'image est nette quand les microprismes s'estompent pour faire place à une image unie (Fig. 20). Il est possible de vérifier la netteté sur le verre dépoli. Il est également possible de mettre au point indirectement au moyen d'une estimation de la distance du sujet à l'objectif puis en réglant la bague de mise au point de l'objectif sur le chiffre voulu (Fig. 21).



19

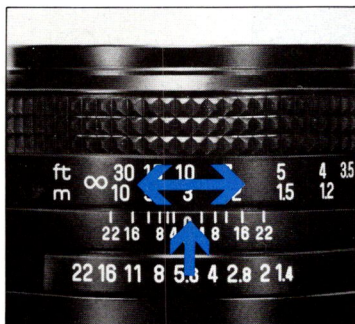


20

DIE ERSTEN SCHRITTE

I. Scharfeinstellen

Die Chinon CP-5 bietet Ihnen drei Möglichkeiten zur Scharfstellung: Ein Schnittbildindikator in der Suchermitte, ein Mikroprismenring und die Mattscheibenfläche des übrigen Sucherbildes. Mit diesen Einstellhilfen kann man das Motiv im



21

Sucher mit großer Genauigkeit scharfstellen. Das Motiv durch den Sucher betrachten und den Entfernungsring am Objektiv drehen, bis das obere und untere Teilbild des Schnittbildindikators ineinander übergehen (Abb. 19). Der Schnittbildindikator eignet sich insbesondere für Motive mit vorherrschend senkrechten Linien. Auch der Mikroprismenring ist ein nützliches Hilfsmittel zur Scharfeinstellung. Wenn die Entfernung für ein Motiv nicht richtig eingestellt ist, setzt sich das Bild im Mikroprismenring aus einer Anzahl von Sternen zusammen (Abb. 20). Diese flimmernden Sterne verschwinden, wenn die Entfernung für die jeweilige Aufnahmeebene richtig eingestellt ist. Die Entfernungseinstellung kann durch das Abbild der Mattscheibe nachkontrolliert werden. Die Scharfeinstellung kann auch indirekt vorgenommen werden. Messen oder schätzen Sie die Entfernung zum Motiv und stellen Sie den Entfernungsring am Objektiv auf den entsprechenden Wert ein (Abb. 21).

OPERACIONES BASICAS

I. Enfoque

En el centro del visor se halla la imagen partida con collar microprisma que luego va rodeado de cristal esmerilado. Cuando la cámara esté enfocada, la imagen en estos medios de enfoque se hace más nítida. Mientras se observa el objeto a través del visor, gire el anillo de enfoque hasta que las imágenes partidas superior e inferior se emparejen formando una imagen uniforme (Fig. 19). Este enfoque de imagen partida sirve particularmente de mucha ayuda cuando predominen en el objeto las líneas verticales. El microprisma también es de mucha utilidad. Cuando el objeto no esté enfocado, la imagen en el microprisma estará compuesta de una colección de asteriscos (Fig. 20). Estos asteriscos relucientes desaparecerán cuando se haya enfocado apropiadamente. El ajuste del enfoque podrá comprobarse doblemente por medio de la imagen en el cristal esmerilado. También podrá enfocar indirectamente. Mida de manera real o estime la distancia de la cámara al objeto y ajuste el anillo de enfoque en el punto apropiado (Fig. 21).

II. Programmed Auto-Exposure (AE) mode ("P" mode)

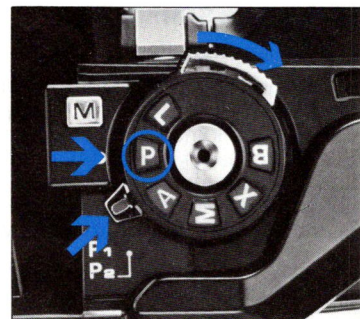
Your CHINON CP-5 program camera automatically selects the most suitable combination of shutter speed and aperture for the optimum exposure. The programmed AE mode is ideal for general picture taking by shooting very quickly and easily, eliminating troublesome exposure setting according to light conditions. The CHINON CP-5 program camera is also equipped with the World's First "Two-Stage" Program AE mode. It is recommended to use in most cases the "P1" mode, which selects fastest practical shutter speed.

1. Set the exposure mode select dial to the "P" position (Fig. 22).
2. Set the program mode selector to the "P1" position (Fig. 22).
3. Set the lens at its minimum aperture (Fig. 23).
4. While looking at the shutter speed indicator scale in the viewfinder, slightly depress the shutter release button. The "PROG" LED and program-selected shutter speed LED indicators light up (Fig. 24). Further pressure on the shutter button will release the shutter.

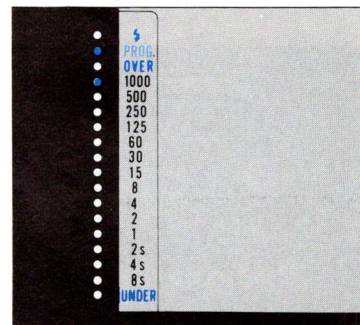
II. Mode programmé d'exposition automatique (EA). Mode "P".

Le CHINON CP-5 programmé choisit automatiquement la meilleure combinaison d'ouverture de diaphragme et de vitesse d'obturation pour une exposition correcte. L'exposition automatique programmée est idéale pour les prises de vues générales photographiées rapidement et facilement, éliminant les changements d'exposition ennuyeux selon les conditions d'éclairage. L'appareil CHINON CP-5 est le premier au monde à être équipé de l'exposition automatique à deux niveaux. Dans la plupart des cas, il est recommandé de se servir du mode "P1" qui choisit la plus grande vitesse pratique d'obturation.

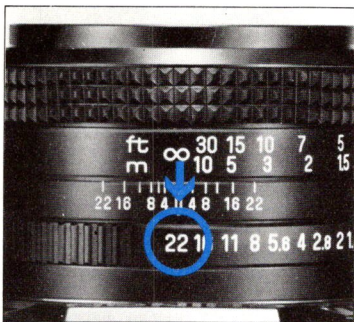
1. Positionner le disque de sélection de mode d'exposition sur la marque "P" (Fig. 22).
2. Positionner le sélecteur de programme sur la marque "P1" (Fig. 22).
3. Fermer le diaphragme à l'ouverture minimum (Fig. 23).
4. Tout en observant dans le viseur l'indicateur de vitesses d'obturation, presser légèrement



22



24



23

II. Programm-Belichtungsautomatik ("P"-Betriebsart)

Ihre CHINON CP-5 Program wählt automatisch die geeignetste Kombination von Verschußzeit und Blende, um optimale Aufnahmen sicherzustellen. Die Programm-Belichtungsautomatik eignet sich bestens für Schnappschüsse aller Art, da die langwierige Belichtungseinstellung entfällt. Die CHINON CP-5 Program ist der Welt erste Kamera mit zweistufig programmierter Belichtungsautomatik. In den meisten Fällen erhält man in der Betriebsart "P1", die mit der kürzesten, praktischen Verschußzeit arbeitet, optimale Aufnahmeergebnisse.

1. Den Belichtungsartenwähler auf "P" einstellen (Abb. 22).
2. Den Programmartenwähler auf "P1" einstellen (Abb. 22).
3. Die kleinste Blende einstellen (Abb. 23).
4. Die Verschußzeitenanzeigeskala im Sucher beobachten und leicht auf den Auslöser drücken. Die "PROG"-LED und die vom Programm gewählte Verschußzeiten-LED leuchten auf (Abb. 24). Durch weiteres

II. Mode ("P") para exposicion automatica (AE) programada

Su CHINON CP-5 selecciona automáticamente la combinación más apropiada de la velocidad del obturador y la abertura para obtener exposiciones óptimas. El modo de AE programada es ideal para tomar fotografías en general, de forma fácil y rápida, eliminando los inconvenientes ajustes de la exposición de acuerdo a las condiciones de la luz. La cámara CHINON CP-5 está equipada también con el primer modo de AE programada con "dos etapas" del mundo. En la mayoría de los casos se recomienda utilizar el modo "P1" que selecciona la velocidad práctica del obturador más rápida.

1. Ponga el anillo de selección del modo de exposición en la posición "P" (Fig. 22).
2. Ponga el selector de modo del programa en la posición "P1" (Fig. 22).
3. Ponga el objetivo a su abertura mínima (Fig. 23).
4. Mientras mira la escala del indicador de velocidad del obturador, en el visor, presione ligeramente el disparador. El LED

***Programmed AE mode warning:**

The "PROG" LED indicator (green) in the viewfinder will "flicker" when the lens aperture is set within four stops of the lens full aperture opening. Beyond four stops of full aperture opening, the "PROG" LED indicator will remain illuminated at the programmed AE mode. Thus, set the lens aperture, so as not to cause the "Programmed AE mode warning" LED to "flicker."

For more detailed usage of programmed AE, please refer to the section "P MODE" for advanced use.

le déclencheur. La diode "PROG" et l'indicateur électro-luminescent de vitesse d'obturation choisie s'allument (Fig. 24). En appuyant à fond sur le déclencheur, l'obturation a lieu.

***Avertissement de programme EA.**

L'indicateur électro-luminescent de "PROG" (vert) à l'intérieur du viseur se met à clignoter lorsque l'ouverture du diaphragme est positionné au-dessous de 4 diaphragmes de la pleine ouverture. Au-dessus de quatre diaphragmes, la diode "PROG" reste allumée en EA programmée. C'est pourquoi il convient de positionner le diaphragme à l'ouverture la plus petite pour ne pas occasionner le clignotement de "l'avertissement de programme EA".

Pour de plus amples détails sur l'utilisation de l'EA programmée, se reporter au paragraphe "Mode P" d'utilisation plus complexe.

Durchdrücken des Auslösers wird der Verschluß aktiviert.

***Programm-Belichtungsautomatik-Warnung:**

Die "PROG"-LED (Grün) im Sucher "blinkt", wenn die Objektivöffnung innerhalb von vier Blendenwerten von der vollen Öffnung der Blende eingestellt ist. Über vier Blendenwerte von der vollen Öffnung hinaus leuchtet die "PROG"-LED bei Programm-Belichtungsautomatik ständig. Die Blende so einstellen, daß die "Programm-Belichtungsautomatik-Warnung"-LED nicht "blinkt".

Die Programm-Belichtungsautomatik wird in Kapitel "FORTGESCHRITTENER BETRIEB" im Abschnitt "P-Betrieb" genauer erklärt.

"PROG" y el LED de la velocidad del obturador para el programa seleccionado se encenderán (Fig. 24). Si se sigue presionando el disparador, el obturador se activará.

***Advertencia del modo de AE programada:**

El LED "PROG" (verde) situado en el visor destellará cuando la abertura del objetivo esté ajustada entre los cuatro puntos de parada situados a partir del punto de abertura máxima del objetivo. A partir del 4º punto, el LED "PROG" permanecerá encendido en el modo de AE programada. Por lo tanto, ajuste la abertura del objetivo de forma que el LED de advertencia del modo de AE programada no destelle.

Para más detalles sobre la utilización de la AE programada, vea por favor la sección "MODO P" para la utilización avanzada.

III. Shutter release and release lock

Your CHINON CP-5 program camera features a two stage electromagnetic shutter release with safety lock. When the shutter release button is depressed halfway, the electronic circuitry starts functioning. When the button is fully depressed, it will trigger the shutter. Always hold the camera steady and gently depress the shutter release button to make an exposure. The position marked "L" on the exposure mode select dial is the shutter release safety lock position. When this is aligned with the index mark, the batteries are disconnected from the circuitry and an exposure cannot be made (Fig. 25). This position is also used when the camera is not to be used for a long time.

III. Déclenchement et verrouillage du déclencheur

L'appareil CHINON CP-5 programmé se distingue par un déclencheur électromagnétique à deux positions et un verrouillage de sûreté. Lorsqu'on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course, le circuit électronique se met en marche. Lorsque le bouton est appuyé à fond, il déclenche l'obturateur. Tenir toujours l'appareil très stable et appuyer doucement sur le déclencheur pour prendre une photo. La position marquée d'un "L" sur la bague de sélection d'exposition correspond à la position de verrouillage du déclencheur. Lorsqu'il est aligné de la sorte sur l'index, les piles sont mises hors circuit et le déclenchement ne peut pas avoir lieu (Fig. 25). Se servir de cette position lorsque l'appareil ne sera pas utilisé pendant un certain temps.



25

III. Verschlussauslösung und Auslösesperre

Ihre CHINON CP-5 Program ist mit einem zweistufigen elektromagnetischen Verschlussauslöser mit Sicherheitssperre ausgestattet. Wird der Auslöser halb durchgedrückt, wird die Elektronikschaltung aktiviert. Durch vollständiges Drücken des Knopfes wird der Verschluss ausgelöst. Die Kamera beim Fotografieren stets ruhig halten und sachte auf den Auslöser drücken. Die mit "L" gekennzeichnete Position am Belichtungsartenwahrling ist die Verschlussauslöser-Sicherheitssperre. Wird "L" auf die Indexmarke ausgerichtet, sind die Batterien von der Schaltung getrennt, und es kann kein Bild gemacht werden (Abb. 25). Wenn man die Kamera längere Zeit nicht benötigt, empfiehlt es sich, diese Einstellung zu wählen.

III. Disparador y bloqueo del disparador

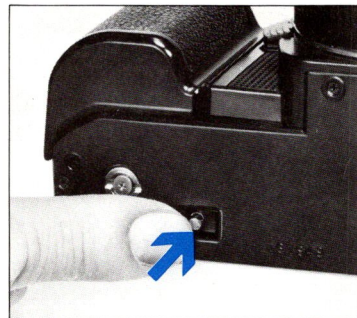
Su cámara CHINON CP-5 dispone de un disparador electromagnético de dos tiempos con bloqueo de seguridad. Cuando se presione la mitad el disparador, el circuito electrónico empieza a funcionar. Cuando el disparador se presione por completo, éste activará el obturador. Sujete siempre firmemente la cámara y presione suavemente el disparador al hacer exposiciones. La posición marcada "L" en el anillo de selección del modo de exposición corresponde a la posición de bloqueo de seguridad del disparador. Cuando esta posición esté alineada con la marca de referencia, las pilas se desconectan del circuito y no puede efectuarse exposición alguna (Fig. 25). Esta posición se utiliza también cuando la cámara no vaya a utilizarse durante un largo período de tiempo.

IV. Unloading exposed film

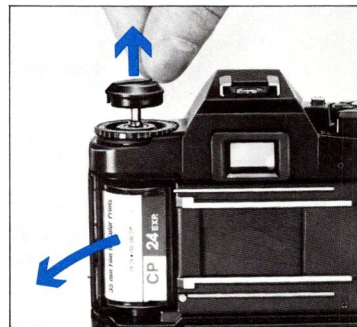
When the film in the camera is fully exposed, the film advance lever will stop. Do not attempt to force the lever any further, but rewind the film and replace with a new one. Push in the rewind lock release button at the bottom of the camera (Fig. 26). Unfold the rewind crank of the rewind knob. Turn the rewind crank clockwise (Fig. 27). You will feel friction as the film is rewound from the camera, back into the film cartridge. Suddenly, when the film is rewound completely, the friction decreases and the rewind crank will turn with ease. Then pull up on the rewind knob to open the camera back (Fig. 28). When the camera back is opened, the frame counter will automatically reset to "S". The rewind lock release button on the bottom of the camera will pop out to the normal position when the film advance lever is advanced again. Your exposed film should be processed without delay.

IV. Dechargement du film exposé

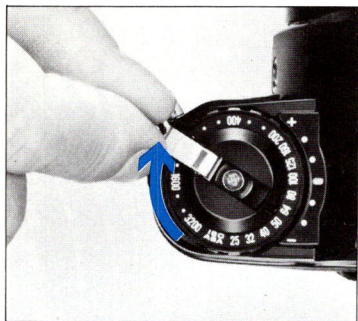
Quand le film a été entièrement exposé, le levier d'armement se bloque. Ne pas forcer le levier d'armement mais rembobiner le film et le remplacer par un neuf. Enfoncer le bouton de débrayage pour le rembobinage du film qui se trouve au-dessous de l'appareil (Fig. 26). Relever la manivelle repliable du bouton de rembobinage. Tourner la manivelle dans le sens horaire (Fig. 27). Une tension se fait sentir au moment du rembobinage du film dans sa cartouche. Dès que cette tension cesse, le film est totalement rembobiné. Ouvrir le dos de l'appareil en tirant vers le haut le bouton de rembobinage (Fig. 28). Lorsque le dos s'ouvre, le compteur de vues revient automatiquement à la position "S". Le bouton de débrayage revient à sa position initiale dès que le levier d'armement est actionné. Le film exposé doit être développé le plus tôt possible.



26



28



27

IV. Entnehmen des belichteten Films

Wenn der eingelegte Film ganz belichtet ist, stoppt der Filmtransporthebel. Nicht versuchen, den Hebel gewaltsam weiterzubewegen, sondern den Film zurückspulen und einen neuen Film einlegen. Den Rückspulknopf unten an der Kamera eindrücken (Abb. 26). Die Rückspulkurbel des Rückspulknopfes aufstellen. Die Rückspulkurbel im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 27). Wenn der Film von der Kamera in die Filmpatrone zurückgespult wird, ist ein Widerstand zu spüren. Ist der Film dann ganz zurückgespult, läßt dieser Widerstand nach, und die Rückspulkurbel läßt sich leicht drehen. Dann den Rückspulknopf hochziehen, um die Kamera-Rückwand zu öffnen (Abb. 28). Wenn die Kamera-Rückwand geöffnet ist, wird das Bildzählwerk automatisch auf "S" rückgestellt. Der Rückspulknopf unten an der Kamera springt wieder heraus, wenn der Filmtransporthebel erneut gespannt wird. Lassen Sie den belichteten Film so schnell wie möglich entwickeln.

IV. Descarga de la película expuesta

Cuando la película en la cámara esté totalmente expuesta, la palanca de avance de la película se parará. No fuerce la palanca, rebobine la película y cámbiela por otra nueva. Presione el botón de liberación del bloqueo del rebobinado situado en la parte inferior de la cámara (Fig. 26). Despliegue la manivela de rebobinado de la perilla de rebobinado. Gire la manivela de rebobinado hacia la derecha (Fig. 27). Según se rebobina la película de la cámara al interior del cartucho se notará cierta fricción. Esta fricción disminuirá súbitamente al finalizar el rebobinado y la manivela girará con facilidad. Luego, tire de la perilla de rebobinado para abrir la parte posterior de la cámara (Fig. 28). Cuando se abra la parte posterior de la cámara, el contador de exposiciones se repondrá automáticamente a "S". El botón de liberación del bloqueo del rebobinado, situado en la parte inferior de la cámara, saldrá hacia el exterior, hacia su posición normal, cuando la palanca de avance de la película se avance de nuevo. La película expuesta debe revelarse sin demora.

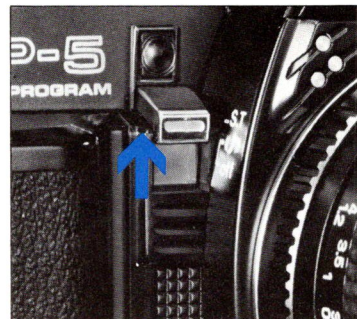
V. Self-timer/Audible signal on-off switch

Your CHINON CP-5 program camera is equipped with an electronic self-timer with a red LED indicator, together with a piezo ceramic buzzer (audible signal). This self-timer switch also functions as an audible signal on-off switch. The built-in self-timer electronically delays the shutter release for ten seconds. The camera should be mounted on a firm support during self-timer operation. To activate the self-timer, place the self-timer switch to the upper position and depress the shutter release button (Fig. 29, 30).

You will notice the red self-timer LED blinking with the piezo ceramic buzzer (audible signal) and two seconds before the shutter release the flashing frequency will increase giving you or your audience time to smile. The self-timer may also be utilized for releasing the shutter at low shutter speeds when a cable release is not available. If you decided not to use the self-timer, you can cancel it even after it has started to operate. Just return the self-timer switch to the normal position for cancellation.

V. Retardement, interrupteur de signal acoustique

L'appareil CHINON CP-5 programmé est équipé d'un retardement électronique et d'un indicateur électro-luminescent rouge ainsi que d'un avertisseur piézoélectrique acoustique. Ce retardement fonctionne également comme avertissement acoustique d'interrupteur ON/OFF. Le retardement incorporé retarde électroniquement le déclenchement pendant dix secondes. L'appareil doit être monté sur une base stable pendant les prises de vues à retardement. Pour faire fonctionner le retardement, mettre le commutateur de retardement en position haute et appuyer sur le déclencheur (Fig. 29, 30). La diode rouge de retardement se met à clignoter tandis que l'avertisseur piézoélectrique acoustique se fait entendre. La vitesse de clignotement s'accroît deux secondes avant le déclenchement et permet aux sujets de la photo de se mettre à sourire. Le retardement peut également servir à déclencher à vitesses d'obturation lentes lorsqu'on n'a pas



29



30

V. Selbstausslöser/Tonsignal-Ein/Aus-Schalter

Ihre CHINON CP-5 Programm ist mit einem elektronischen Selbstausslöser mit roter LED-Anzeige und einem piezokeramischen Summer (Tonsignal) ausgestattet. Der Selbstausslöserschalter fungiert auch als Tonsignal-Ein/Aus-Schalter. Der eingebaute Selbstausslöser verzögert die Verschlußauslösung elektronisch um 10 Sekunden. Zum Fotografieren mit Selbstausslöser soll die Kamera auf eine feste Unterlage gestellt werden. Zur Aktivierung des Selbstausslösers den Selbstausslöserschalter nach oben stellen und den Auslöser drücken (Abb. 29, 30).

Die rote Selbstausslöser-LED blinkt, und der piezokeramische Summer ertönt. Zwei Sekunden vor der Auslösung blinkt die LED, damit Sie und andere Beteiligte noch Zeit für ein "Lächeln" haben. Der Selbstausslöser kann auch zur Verschlußauslösung bei längeren Verschlußzeiten verwendet werden, wenn kein Drahtauslöser zur Verfügung steht. Der Selbstausslöser kann zu jeder Zeit während der

V. Autodisparador e interruptor de encendido/apagado de la señal audible

Su cámara CHINON CP-5 está equipada con un autodisparador electrónico que dispone de un LED rojo y un zumbador piezocerámico (señal audible). Este interruptor del autodisparador funciona también como interruptor de encendido y apagado de la señal audible. El autodisparador incorporado retrasa electrónicamente durante 10 segundos la activación del obturador. La cámara debe estar montada sobre un soporte firme cuando vaya a utilizarse el autodisparador. Para activar el autodisparador, ponga su interruptor en la posición superior y presione el disparador (Fig. 29, 30).

Usted notará los destellos del LED rojo del autodisparador y también el zumbador piezocerámico (señal audible). Dos segundos antes de que el obturador se active, la frecuencia de los destellos aumentará dándole a usted y al resto de los fotografiados suficiente tiempo para sonreír. El autodisparador también puede utilizarse para activar el obturador a

NOTE: When utilizing the self-timer with the exposure mode select dial set at "P" or "A", it is recommended to block the viewfinder with an eyepiece cover or similar item to prevent extraneous light from interfering with the automatic exposure system of the camera (Fig. 31).

***Audible Signal ON/OFF Switch?**

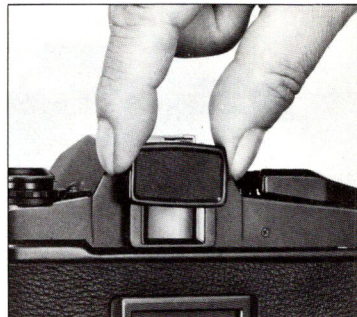
When the Audible Signal ON/OFF Switch (self-timer switch) is pulled down to the lower position, all audible signals of the camera will be eliminated (Fig. 32). Your Chinon CP-5 program camera is equipped with six different audible signals. For more details, see "SYSTEM OPERATION".

de déclencheur souple sous la main. Le retardement peut être arrêté pendant son fonctionnement en remettant le commutateur à sa position normale.

REMARQUE: Pendant l'utilisation du retardateur, lorsque le sélecteur d'exposition est en position "P" ou "A", il est recommandé de recouvrir l'oculaire du viseur par un bouchon d'objectif ou tout autre moyen afin d'empêcher la lumière extérieure d'intervenir dans l'exposition automatique de l'appareil (Fig. 31).

***Commutateur ON/OFF d'avertissement acoustique.**

Lorsque le commutateur ON/OFF d'avertissement acoustique (commutateur de retardement) est placé en position basse, tous les signaux acoustiques de l'appareil sont éliminés (Fig. 32). Le CHINON CP-5 est équipé de six différents signaux acoustiques. Pour de plus amples informations, se reporter au paragraphe "SYSTEME A SONS MULTIPLES".



31



32

Vorlaufzeit abgestellt werden. Hierzu den Selbstauslöserschalter einfach zur normalen Position zurückstellen.

ZUR BEACHTUNG: Bei Verwendung des Selbstauslösers mit auf "P" oder "A" eingestelltem Belichtungsartenwahlring empfiehlt es sich, den Sucher mit einer Okularabdeckung oder ähnlichem Gegenstand abzudecken, um den Eintritt von Streulicht in die Kamera und damit eine Störungsquelle auszuschließen (Abb. 31).

***Tonsignal-Ein/Aus-Schalter:**

Wird der Tonsignal-Ein/Aus-Schalter (Selbstauslöserschalter) nach unten gedrückt, werden alle Tonsignale der Kamera abgestellt (Abb. 32). Ihre CHINON CP-5 Program ist mit sechs verschiedenen akustischen Signalen ausgestattet. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel "SYSTEMBETRIEB".

poca velocidad cuando no se disponga de un cable disparador. Si usted decide después de todo que no quiere utilizar el autodisparador, su función podrá cancelarse incluso después de que haya empezado a funcionar. Ponga para ello el interruptor del autodisparador en la posición normal.

NOTA: Cuando utilice el autodisparador con el anillo de selección del modo de exposición en la posición "P" o "A", se recomienda bloquear el visor con una tapa de ocular para evitar que luces extrañas puedan interferir con la exposición automática de la cámara (Fig. 31).

*** Interruptor de encendido/apagado de la señal audible**

Quando el interruptor de encendido/apagado de la señal audible (interruptor del autodisparador) se presione hacia abajo, hacia la posición más inferior, todas las señales audibles de la cámara se eliminarán (Fig. 32). Su cámara Chinon CP-5 dispone de seis señales audibles diferentes. Para más detalles, vea el apartado "OPERACIONES DEL SISTEMA".

VI. Flash photography

Your CHINON CP-5 program camera is designed with a unique flash system, making flash photography simple. The CP-5 gives a wide range of use, such as X sync at 1/100 sec. and slower sync flash photography possibility.

1. Mount a CHINON dedicated flash to the camera (Fig. 33). Set the f/ stop indicated on the exposure calculator dial of your CHINON flash to the corresponding aperture ring on the lens. Set the exposure mode select dial to "A" or "X" position (Fig. 34).
2. A few seconds after your CHINON flash is turned to the "ON" position, the flash ready-light will illuminate. When the flash has reached adequate power, the camera's shutter speed is automatically set to the 1/100 sec., and 1/125 sec. shutter speed indicator (green) will blink, and the flash ready indicator will glow (red), signaling the camera flash is ready to operate (Fig. 35).

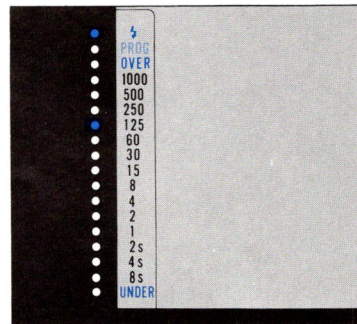
VI. Utilisation du flash

Le CHINON CP-5 programmé a été conçu pour utiliser un système de flash unique en son genre et qui facilite la photographie au flash. Le CP-5 apporte une grande variété d'utilisations comme la synchronisation X au 1/100 sec. et la synchronisation à toutes les vitesses plus lentes.

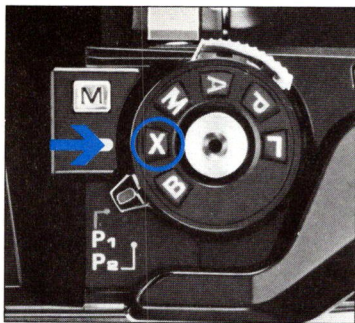
1. Fixer un flash CHINON sur l'appareil (Fig. 33). Reporter sur la bague des diaphragmes de l'objectif l'ouverture indiquée par le disque calculateur du flash. Mettre le sélecteur de mode d'exposition sur les positions "A" ou "X" (Fig. 34).
2. Quelques secondes après avoir commuté le flash CHINON sur ON, la lampe témoin de charge s'allume. Lorsque la charge est suffisante, la vitesse d'obturation de l'appareil est automatiquement réglée au 1/100 sec. et la diode verte d'indication de vitesse d'obturation de 1/125 sec. clignote tandis que l'indicateur rouge selon lequel le flash est prêt à fonctionner s'allume (Fig. 35).



33



35



34

VI. Blitzaufnahmen

Ihre CHINON CP-5 Program ist mit einem einzigartigen Blitzsystem ausgestattet, das das Fotografieren mit Blitz wesentlich erleichtert. Die CP-5 erweitert Ihren fotografischen Horizont mit Möglichkeiten wie zum Beispiel X-Synchronisation bei 1/100 Sekunden und längeren Blitzsynchronisationszeiten.

1. Einen CHINON Dedizierten Blitz an die Kamera ansetzen (Abb. 33). Die an der Belichtungsrechscheibe Ihres CHINON-Blitzes angezeigte Blende am Blendenring des Objektivs einstellen. Den Belichtungsartenwahlring auf "A" oder "X" einstellen (Abb. 34).
2. Einige Sekunden nach Einschalten des CHINON-Blitzgerätes leuchtet die Blitzbereitschaftslampe auf. Wenn der Blitz ausreichend geladen ist, wird die Verschlusszeit der Kamera automatisch auf 1/100 s eingestellt, die 1/125-Sekunden-Verschlusszeitenanzeige (Grün) blinkt und die Blitzbereitschaftsanzeige glimmt (Rot), um Blitzbereitschaft zu signalisieren (Abb. 35).

VI. Fotografía con flash

Su cámara Chinon CP-5 ha sido diseñada con un sistema de flash muy avanzado que facilita la toma de fotografías con flash. La CP-5 ofrece una amplia gama de posibilidades como por ejemplo, sincronización X a 1/100 de seg. y fotografía con flash sincronizado más lenta.

1. Monte un flash CHINON en la cámara (Fig. 33). Ajuste el diafragma f indicado en el anillo calculador de exposición de su flash CHINON según el ajuste correspondiente del anillo de aberturas del objetivo. Ponga el anillo de selección del modo de exposición en la posición "A" o "X" (Fig. 34).
2. Segundos después de que se active el flash CHINON, la luz de puesta a punto del flash se iluminará. Cuando el flash haya adquirido suficiente potencia, la velocidad del obturador de la cámara se ajusta automáticamente a 1/100 de seg. y el indicador de la velocidad del obturador de 1/125 de seg. (verde) destellará, el indicador de puesta a punto del

3. With the exposure mode select dial set at "A", after the picture has been taken and before the flash has recycled, the camera will automatically switch to the automatic exposure mode until the flash has once again recycled.

Other electronic flash units can be utilized with your CHINON CP-5 program camera. However, if the unit does not incorporate a built-in hot shoe, a P.C. cord must be connected to the "X" synchronization terminal on your CP-5 program camera for proper flash synchronization. Also the exposure mode select dial must be set to the "X" position (Fig. 36).

NOTE: It is advisable to use only CHINON dedicated flash units or units designed specially for use on CHINON cameras.

NOTE: When "FP" or "M" type flash bulbs are used, the shutter speed must be set to 1/15 sec. or slower. Use of a tripod is always recommended. For details on "Slow Synchronization", refer to "SYSTEM OPERATION".

3. Lorsque le sélecteur de mode d'exposition est positionné en "A", une fois la photo prise et avant que le flash ne soit recyclé, l'appareil se remet automatiquement en exposition automatique jusqu'au moment où le flash est rechargé.

D'autres flash électroniques peuvent être utilisés sur le CHINON CP-5 programmé. Cependant, si le flash ne possède pas de sabot avec un contact direct, un câble de connexion doit être relié à la prise X sur le boîtier du CP-5 programmé afin d'obtenir une bonne synchronisation. De même, le sélecteur de mode d'exposition doit être mis en position "X" (Fig. 36).

REMARQUE: Il est conseillé de n'utiliser que des flash CHINON ou des flash spécialement prévus pour l'utilisation sur les appareils CHINON.

REMARQUE: Avec l'emploi de flashcubes "FP" ou "M" la vitesse d'obturation doit être réglée sur 1/15 sec. ou une vitesse plus lente. L'utilisation d'un pied est recommandée. Se reporter au paragraphe "Système de flash" pour plus d'information sur la "Synchronisation lente".



36

3. Die Kamera schaltet bei auf "A" eingestelltem Belichtungsartenwahlring nach einer Blitzaufnahme automatisch auf Belichtungsautomatik, bis der Blitz wieder ausreichend Spannung hat.

Sie können auch andere Elektronenblitzgeräte für Ihre CHINON CP-5 Program verwenden. Wenn das Gerät jedoch keinen eingebauten Zubehörschuh hat, muß ein P.C.-Kabel an den "X"-Synchronisationsanschluß an der CP-5 Program angeschlossen werden, damit richtige Blitzsynchronisation gewährleistet ist. Auch der Belichtungsartenwahlring muß auf "X" eingestellt werden (Abb. 36).

ZUR BEACHTUNG: Es empfiehlt sich, nur CHINON Dedizierte Blitzgeräte bzw. speziell für CHINON-Kameras entworfene Blitzgeräte zu verwenden.

ZUR BEACHTUNG: Bei Verwendung von "FP"- oder "M"-Blitzlampen muß die Verschlusszeit auf 1/15 s oder länger eingestellt werden. Es empfiehlt sich, stets ein Stativ zu verwenden. Genaueres zur "Langsamen Synchronisation" finden Sie im Kapitel "SYSTEMBETRIEB".

flash (rojo) se enciende indicando con ello que el flash de la cámara está listo para funcionar (Fig. 35).

3. Con el anillo de selección del modo de exposición en la posición "A", después de haber tomado la fotografía y antes de que se recicle el flash, la cámara se conmutará automáticamente al modo de exposición manual hasta que el flash se recicle de nuevo.

Con su cámara CHINON CP-5 podrán utilizarse otros flashes electrónicos. Sin embargo, si éstos no disponen de una zapata de contacto directa incorporada, deberá conectarse un cable P.C. al terminal de sincronización "X" de su cámara para que la sincronización del flash sea la apropiada. Además, el anillo de selección del modo de exposición debe ponerse en la posición "X" (Fig. 36).

NOTA: Se recomienda utilizar solamente flashes CHINON u otros que hayan sido diseñados especialmente para ser utilizados con cámaras CHINON.

NOTA: Cuando se utilicen flashes del tipo "FP" o "M", la velocidad del obturador debe ajustarse a 1/15 de seg. o menos. Para estos casos siempre se recomienda el uso de un trípode. para más detalles sobre la "sincronización lenta", vea el apartado "OPERACION DEL SISTEMA".

TABLE A (Program P-1)

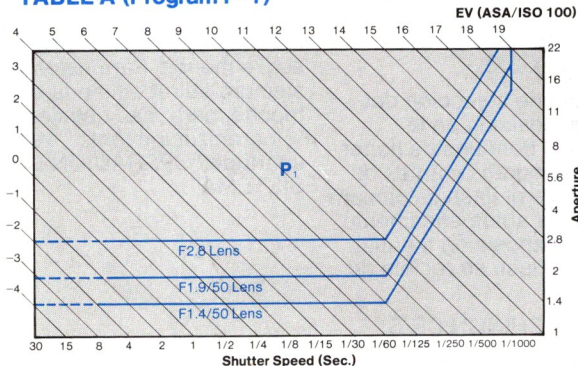
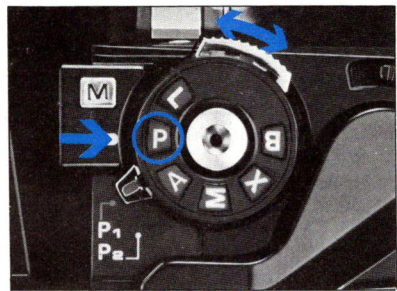
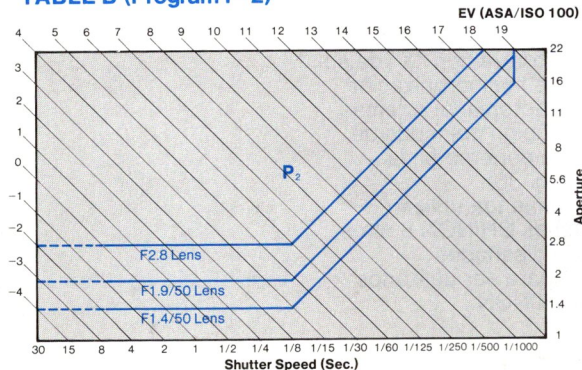


TABLE B (Program P-2)



37

FOR ADVANCED USE:

I. Two-stage programmed AE

The CP-5 camera is designed with a two-stage program, which gives you greater photographic versatility: select either program based on your photographic needs via the one-touch lever (Fig. 37).

1. Program P1 (Table A)

The P1 mode minimizes the camera shake and is designed to be used when photographing "hi-speed" (moving) objects.

2. Program P2 (Table B)

The P2 mode gives priority to the lens aperture, which affects the depth of field. This mode is convenient when taking picture of hard-to-focus objects and when using wide angle lenses.

POUR UTILISATION PLUS COMPLEXE

I. Exposition automatique programmée sur deux niveaux

Le CP-5 est conçu avec un programme à deux niveaux ce qui permet d'obtenir une plus grande souplesse photographique: choisissez l'un ou l'autre des programmes au moyen du levier à une pression, selon vos besoins (Fig. 37).

1. Programme P1 (Diagramme A)

Le mode P1 diminue le tremblement de l'appareil et est conçu pour être utilisé dans les photos à grandes vitesses (sujet en mouvement).

2. Programme P2 (Diagramme B)

Le mode P2 donne la priorité à l'ouverture de l'objectif dont la fermeture conditionne la profondeur de champ. Ce mode est pratique et commode pour photographier les sujets difficiles à mettre au point ou avec les objectifs grand-angulaire.

3. Avertissement d'exposition automatique programmée et réglage de l'ouverture.

(Diagramme C)

Par opposition à d'autres appareils programmés, le

FORTGESCHRITTENER BETRIEB:

I. Zweistufig programmierte Belichtungsautomatik

Die CP-5 besitzt eine zweistufig programmierte Belichtungsautomatik, die Ihnen große Freiheit beim Fotografieren gibt: Wählen Sie eines der beiden Programme mit dem unkomplizierten Programmwähler, je nach Aufnahmeanforderungen (Abb. 37).

1. Programm P1 (Tabelle A)

In der Betriebsart P1 wird Verwacklungsgefahr minimiert. Dieses Programm ist speziell auf Fotografieren von sich schnell bewegendem Motiven zugeschnitten.

2. Programm P2 (Tabelle B)

Das Programm P2 gibt der Objektivöffnung Vorrang, was sich auf die Schärfentiefe auswirkt. Diese Betriebsart eignet sich zum Fotografieren von schwer scharfzustellenden Motiven und bei Gebrauch von Weitwinkelobjektiven.

3. Programm-Belichtungsautomatik-Warnung und Blendeneinstellung (Tabelle C)

Im Gegensatz zu anderen Programm-Kameras kann an die

PARA UNA UTILIZACION AVANZADA

I. AE programada con dos etapas

La cámara CP-5 ha sido diseñada con un programa de dos etapas que le ofrece una mayor versatilidad fotográfica. Seleccione uno de los programas, según sus necesidades fotográficas, por medio de la palanca de un solo toque (Fig. 37).

1. Programa P1 (Tabla A)

El modo P1 minimiza el movimiento de la cámara y ha sido diseñado para tomar fotografías de objetos que se muevan a gran velocidad.

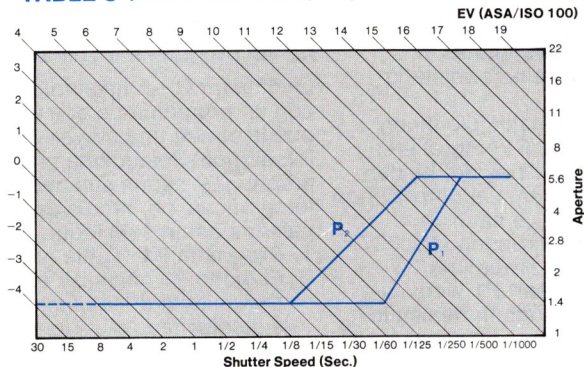
2. Programa P2 (Tabla B)

El modo P2 da prioridad a la abertura del objetivo que afecta la profundidad de campo. Este modo es muy conveniente cuando se tomen fotografías de objetos de difícil enfoque y cuando se utilicen objetivos granangulares.

3. Advertencia del modo de AE programado y ajuste de abertura. (Tabla C)

A diferencia de otras cámaras, la CHINON CP-5 acepta cualquier objetivo existente de montura "K" incluso en el modo programado.

TABLE C (With 50mm f/1.4 lens, its aperture set at 5.6)



- 3. Programmed AE mode warning and aperture setting.** (Table C) Unlike other program cameras, CHINON CP-5 camera accepts any existing "K" mount lenses even in the program mode. Generally, you should set the aperture at its minimum setting. Although you can take a perfectly exposed picture at any aperture setting, the applicable programmed range is limited in this connection, thus the program AE mode warning LED is useful to check the lens aperture setting for program mode. The programmed AE mode warning "PROG" LED will "flicker" when the lens aperture is within four stops of the full opening aperture. Set the aperture within the range so that the warning LED will not "flicker".

Follow your own photographic needs; however, in such a case for instance, using 50mm f1.4 lens with its f/stop set at 5.6, the camera is controlled by the program characteristics of f/1.4 through f/5.6, beyond f/5.6, camera is controlled by the aperture priority automatic exposure mode (See table C).

CHINON CP-5 accepte tous les objectifs à monture "K" et cela même en mode programmé. En général, il convient de fermer l'objectif au plus petit diaphragme. Bien qu'il soit possible de prendre une vue correctement exposée à n'importe quel diaphragme, l'exploitation du programme est ainsi diminuée; c'est pourquoi la diode d'avertissement d'EA programmé est utile pour vérifier l'ouverture du diaphragme pour le mode programmé. L'indicateur électro-luminescent "PROG" d'EA programmé "clignote" lorsque le diaphragme se trouve au-dessous de 4 ouvertures à partir de la pleine ouverture. Positionner l'ouverture de telle sorte que l'avertisseur ne "clignote" pas.

Suivez vos penchants photographiques. Cependant, dans un cas comme celui d'un objectif de 50 mm. f/1.4 ouvert à f/5.6, l'appareil est contrôlé par les caractéristiques de programme de f/1.4 à f/5.6; au-delà, l'appareil est contrôlé par le mode de priorité à l'ouverture en exposition automatique.

CHINON CP-5 jedes Objektiv mit "K"-Anschluß angesetzt werden, auch in Programmbetrieb. In der Regel sollte die Blende auf die kleinste Öffnung eingestellt werden. Obwohl perfekt belichtete Aufnahmen bei jeder Öffnung gewährleistet sind, wird der mögliche Programmbereich beschränkt, wenn die Blende weiter geöffnet wird. Daher ist die Programm-Belichtungsautomatik-Warn-LED zur Überprüfung der Objektivblendeneinstellung für Programmbetrieb nützlich. Die Programm-Belichtungsautomatik-Warn-LED "PROG" blinkt, wenn die Objektivöffnung innerhalb von vier Blendenwerten von der vollen Öffnung des Objektivs eingestellt ist. Die Blende so einstellen, daß die Warn-LED nicht "blinkt". Natürlich haben Ihre eigenen Aufnahmeanforderungen Vorrang. Nehmen wir aber beispielsweise an, daß Sie ein 50 mm f/1.4-Objektiv mit Blendeneinstellung 5.6 verwenden. Die Kamera wird dann mit den Programmeigenschaften f/1.4 bis f/5.6 gesteuert, über f/5.6 hinaus jedoch von der Belichtungsautomatik mit Blendenpriorität (Siehe Tabelle C).

Generalmente, usted deberá ajustar la abertura en su ajuste mínimo. A pesar de que usted pueda tomar una fotografía perfectamente expuesta a cualquier ajuste de abertura, la gama aplicable programada está limitada en este caso, por eso el LED de advertencia del modo de AE programado es sumamente útil para comprobar el ajuste de abertura del objetivo para el modo programado. El LED "PROG" de advertencia del modo de AE programado destellará cuando la abertura del objetivo esté entre los cuatro puntos de parada a partir del ajuste de abertura completa. Ajustar la abertura de forma que el LED no destelle. Siga sus propias necesidades fotográficas sin embargo, en el caso de que se utilice un objetivo de 50 mm f/1,4 diafragmado a 5,6, la cámara queda controlada por las características del programa desde f/1,4 hasta f/5,6. A partir de f/5,6, la cámara queda controlada por el modo de exposición automática con prioridad de abertura (vea la Tabla C).

II. Taking pictures in A mode

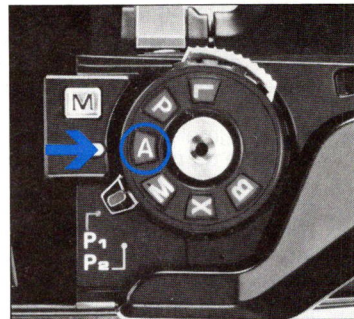
After you have set the exposure mode select dial (to "A") and desired aperture, the camera will automatically select the stepless shutter speed from 8 sec. to a fast 1/1000 sec. "A" mode is convenient for taking picture at specific aperture settings based on your individual needs.

1. Set the exposure mode select dial to the "A" position. Set the desired aperture by rotating lens aperture ring (Fig. 38).
2. When the shutter release button is depressed halfway, the exposure control circuit is energized and will be in the monitoring stage (Fig. 39). You can see the computerized shutter speed displayed in the viewfinder by green and yellow LED's (Fig. 40).

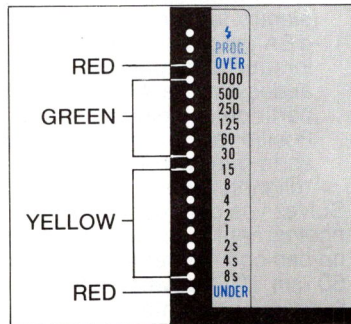
II. Prise de vues en mode A.

Une fois que le sélecteur d'exposition est positionné (sur "A") avec l'ouverture désirée, l'appareil utilise automatiquement la vitesse d'obturation progressive de 8 sec. à 1/1000 sec. Le mode "A" est commode pour les prises de vues à un diaphragme précis dicté par vos besoins.

1. Mettre le sélecteur d'exposition sur la position "A". Régler l'ouverture en faisant tourner la bague de diaphragme (Fig. 38).
2. Lorsque le déclencheur est appuyé à mi-course, le circuit de contrôle d'exposition est activé et se trouve en forme d'indication (Fig. 39). La vitesse d'obturation informatisée apparaît dans l'échelle du viseur indiquée par les diodes verte et jaune (Fig. 40).



38



40



39

II. Fotografieren in A-Betrieb

Nachdem der Belichtungsartenwahlring auf "A" eingestellt und die gewünschte Blende gewählt worden ist, wählt die Kamera automatisch die Verschlusszeit stufenlos von 8 s bis zur kurzen Verschlusszeit von 1/1000 s. Die Betriebsart "A" eignet sich für Aufnahmen mit bestimmten Blendeneinstellungen nach individuellen Anforderungen.

1. Den Belichtungsartenwahlring auf "A" einstellen. Die gewünschte Blende durch Drehen des Objektiv-Blendenrings wählen (Abb. 38).
2. Durch halbes Durchdrücken des Auslösers wird die Belichtungssteuerschaltung aktiviert und die Kamera erfasst Informationen des Bildfelds (Abb. 39). Die vom Computer berechnete Verschlusszeit wird im Sucher mit LED (grün und gelb) angezeigt (Abb. 40).

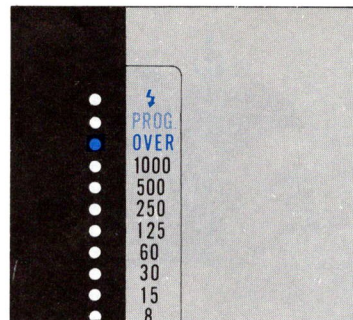
II. Toma de fotografías en el modo A

Una vez de haber ajustado el anillo de selección del modo de exposición (posición "A") y la abertura deseada, la cámara seleccionará automáticamente una velocidad del obturador, sin pasos, desde 8 seg. hasta 1/1000 de seg. El modo "A" es muy conveniente para tomar fotografías con ajustes de abertura especificados basados en sus necesidades individuales.

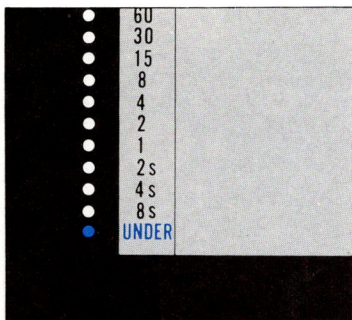
1. Ponga el anillo de selección del modo de exposición en la posición "A". Ajuste la abertura deseada girando para ello el anillo de abertura del objetivo (Fig. 38).
2. Cuando el disparador se presione solamente la mitad, el circuito de control se energiza y se pondrá en la etapa de verificación (Fig. 39). Usted podrá ver la velocidad del obturador computerizada indicada en el visor por medio de los LED verde y amarillo (Fig. 40).

- *If the lens F stop or the aperture size is too large for the lighting condition, the red over exposure indicator (third from the top of the scale) will glow, giving double audible buzzer signals (Fig. 41). When this happens, stop down the lens diaphragm by turning the lens F stop ring or use a film with a lower ASA number. Another alternative is to use a ND (neutral density) filter in front of the lens.
- *If the displayed speed is 1/30 or slower (yellow LED's with audible signal), use of a tripod is recommended, or you can increase the shutter speed by opening the lens diaphragm. Use of a flash unit is also suggested.
- *If the computed shutter speed is even longer than 8 sec. (semi-darkness condition), the under exposure indicator (red LED with double audible signal) at the bottom of the scale will light up (Fig. 42). Open the lens diaphragm by turning aperture ring, use a film with a higher ASA number or use a flash.

- *Si l'ouverture du diaphragme est trop grande pour les conditions d'éclairage, l'indicateur rouge de sur-exposition (le troisième à partir du haut de l'échelle) s'allume, donnant à la fois un signal acoustique (Fig. 41). Lorsque ce cas se présente, diminuer l'ouverture en tournant la bague du diaphragme; alternativement se servir d'un film moins sensible. Une autre alternative consiste à mettre un filtre ND (densité neutre) devant l'objectif.
- *Si la vitesse d'obturation indiquée est de 1/30 sec ou inférieure (diode jaune et signal acoustique), il est recommandé de mettre l'appareil sur un pied à moins de n'ouvrir le diaphragme. Il est également suggéré de se servir d'un flash.
- *Dans le cas où la vitesse d'exposition informatisée est plus longue que 8 sec. (condition de demi obscurité), l'indicateur de sous-exposition (diode rouge avec double signal acoustique) au bas de l'échelle s'allume (Fig. 42). Augmenter l'ouverture en faisant tourner la bague du diaphragme, utiliser un film plus rapide ou ajouter un flash.



41



42

- *Wenn das Objektiv für die herrschenden Lichtverhältnisse zu weit geöffnet ist, glimmt die rote Überbelichtungsanzeige (dritte von oben an der Skala), und die Kamera warnt mit Doppeltonsignalen (Abb. 41). In diesem Fall das Objektiv durch Drehen des Blendenrings abblenden bzw. einen weniger empfindlichen Film verwenden. Eine andere Möglichkeit besteht darin, ein Neutralgraufilter vor das Objektiv zu setzen.
- *Wenn die angezeigte Verschlusszeit 1/30 oder langsamer ist (Gelbe LEDs mit Tonsignal), empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs. Die Verschlusszeit kann auch durch Öffnen der Objektivblende erhöht werden. Ferner ist Blitz zu empfehlen.
- *Wenn die berechnete Verschlusszeit länger als 8 Sekunden ist (halbdunkel), leuchtet die Unterbelichtungsanzeige (Rote LED mit Doppeltonsignal) unten an der Skala (Abb. 42). Die Objektivblende durch Drehen des Blendenrings öffnen, einen empfindlicheren Film verwenden oder mit Blitz arbeiten.

- *Si la abertura del objetivo fuese demasiado grande para las condiciones de iluminación, el indicador de sobreexposición rojo, tercero desde la parte superior de la escala, destellará y dará señales audibles dobles (Fig. 41). Cuando pase esto, diafragma el diafragma del objetivo girando el anillo de abertura o utilice una película con un número ASA inferior. Otra alternativa podría ser el utilizar un filtro ND (densidad neutra) en frente del objetivo.
- *Si la velocidad indicada es de 1/30 de seg. o inferior (LED amarillo con señal audible), se recomienda la utilización de un trípode, o podría aumentarse la velocidad del obturador abriendo para ello el diafragma del objetivo. También se recomienda la utilización de un flash.
- *Si la velocidad del obturador computada fuese superior a 8 seg. (condiciones de semioscuridad), el indicador de subexposición (LED rojo con señal audible doble) situado en la parte inferior de la escala se encenderá (Fig. 42). Abra el diafragma del objetivo girando el anillo de abertura, utilice una película con número ASA superior o utilice un flash.

III. Taking a picture in M mode

You can manually control the CHINON CP-5 when the camera is set to the "M" mode. Just one push of the manual shutter speed select button selects the desired shutter speed and the audible signal will be heard when correct exposure is obtained. Furthermore, CHINON CP-5 program camera is equipped with convenient "power-hold circuitry".

*Manual shutter speed select button

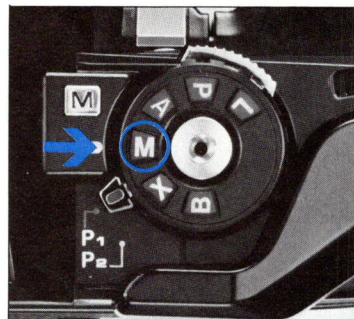
1. Set the exposure mode select dial to the "M" mode position (Fig. 43).
2. When the shutter release button is depressed halfway the 1/125 shutter speed LED will blink and the metered shutter speed will be displayed (Fig. 44).
3. Select the desired shutter speed by depressing the shutter speed select button. The shutter speed LED indicator increases step by step as you press the button.
4. When you press both shutter release button and manual shutter speed select button, the shutter speed LED indicator decreases step by step.

III. Prise de vues en mode M.

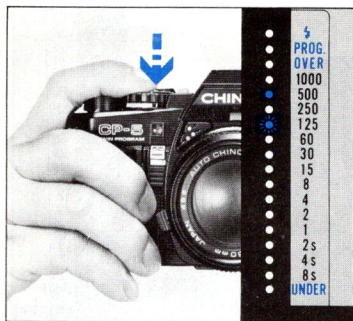
Il est possible de contrôler le CHINON CP-5 manuellement lorsque l'appareil est en mode "M". Une seule poussée sur le bouton de sélection de vitesse manuelle choisit la vitesse désirée et le signal acoustique se fait entendre lorsque l'exposition correcte est obtenue. Par ailleurs, le CHINON CP-5 programmé comporte un dispositif de maintien de l'alimentation très commode.

*Bouton de sélection de vitesse manuelle.

1. Mettre le sélecteur d'exposition sur la position "M" (Fig. 43).
2. Lorsque le déclencheur est appuyé à mi-course, la diode du 1/125 sec. clignote et la vitesse d'obturation mesurée est affichée (Fig. 44).
3. Choisir la vitesse désirée en poussant le bouton de sélection de vitesse. L'indicateur électroluminescent de vitesse avance pas à pas pendant la pression.
4. Lorsque les deux boutons de déclenchement et de sélection de vitesse sont pressés en même temps, l'indicateur électroluminescent de vitesse recule pas à pas.



43



44

III. Fotografieren in M-Betrieb

In "M"-Betrieb kann die CHINON CP-5 voll manuell eingestellt werden. Man braucht nur den manuellen Verschlusszeitenwahlknopf zu drücken, um die gewünschte Verschlusszeit einzustellen, und ein Tonsignal wird abgegeben, wenn die Belichtung stimmt. Ferner ist die CHINON CP-5 Program mit einer vorteilhaften "Reservespannungsschaltung" ausgestattet.

*Manueller Verschlusszeitenwahlknopf

1. Den Belichtungsartenwahlring auf "M" einstellen (Abb. 43).
2. Durch halbes Durchdrücken des Auslösers blinkt die 1/125-Verschlusszeiten-LED, und die gemessene Verschlusszeit wird angezeigt (Abb. 44).
3. Die gewünschte Verschlusszeit durch Drücken des Verschlusszeitenwahlknopfes wählen. Mit jedem Druck auf den Knopf geht die Verschlusszeiten-LED-Anzeige um einen Schritt weiter
4. Wenn sowohl der Auslöser als auch der manuelle Verschlusszeitenwahlknopf gedrückt wird, geht die Verschlusszeiten-LED-Anzeige Schritt für Schritt nach unten.

III. Toma de fotografías en el modo M

Usted podrá controlar manualmente su cámara CHINON cuando ésta esté ajustada en el modo "M". Una sola presión sobre el selector manual de velocidad del obturador selecciona la velocidad deseada del obturador, y la señal audible podrá oírse cuando se obtenga la exposición correcta. Además, la cámara CHINON CP-5 está equipada con un "circuito de retención de potencia".

*Selector manual de velocidad del obturador

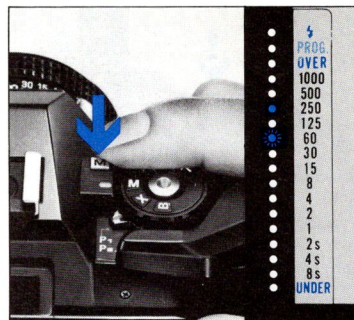
1. Ponga el selector manual de velocidad del obturador en la posición de modo "M" (Fig. 43).
2. Cuando se presione la mitad el disparador, el LED de velocidad del obturador de 1/125 destellará y la velocidad del obturador medida quedará indicada (Fig. 44).
3. Seleccione la velocidad del obturador deseada presionando el selector de velocidad del obturador. El LED de la velocidad del obturador aumenta paso a paso según se presiona el botón.
4. Cuando se presione el disparador y el selector manual de velocidad del obturador, el LED de velocidad del obturador disminuye paso a paso.

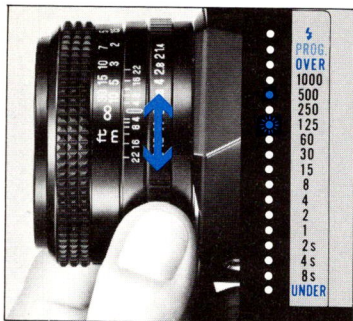
***There are two methods of selecting the correct exposure (M mode)**

1. In the Shutter-priority AE: set the required shutter speed.
Rotate the lens aperture ring until the selected shutter speed and the metered speed are matched up on the scale in the viewfinder (Fig. 45).
2. In the Aperture-priority AE: Set the required aperture on the lens. Change shutter speed until both LED's are coincident (Fig. 46).

***Il existe deux modes de sélection de l'exposition correcte (mode M).**

1. En exposition automatique avec priorité à l'obturation: régler la vitesse désirée. Faire tourner la bague de diaphragme jusqu'à ce que la vitesse choisie et la vitesse mesurée concordent sur l'échelle du viseur (Fig. 45).
2. En exposition automatique avec priorité au diaphragme: régler l'ouverture sur l'objectif. Changer la vitesse d'obturation jusqu'à ce que les deux diodes coincident (Fig. 46).





46

*Zwei Methoden der korrekten Belichtungseinstellung (M-Betrieb)

1. Verschlusszeitenpriorität: Die erforderliche Verschlusszeit einstellen.
Den Blendenring des Objektivs drehen, bis die gewählte Verschlusszeit und die gemessene Verschlusszeit an der Skala im Sucher übereinstimmen (Abb. 45).
2. Blendenpriorität: Die gewünschte Blende am Objektiv einstellen.
Die Verschlusszeit so lange ändern, bis beide LEDs zusammenfallen (Abb. 46).

*Hay dos métodos de seleccionar la exposición correcta (modo M)

1. En el modo de AE con prioridad del obturador: Ajuste la velocidad del obturador requerida. Gire el anillo de abertura del objetivo hasta que la velocidad del obturador seleccionada y la velocidad medida concuerden en la escala del visor (Fig. 45).
2. En el modo de AE con prioridad de abertura: Ajuste la velocidad requerida del objetivo. Cambie la velocidad del obturador hasta que ambos LED coincidan (Fig. 46).

*Other features at M mode

1. Power-hold circuitry:
One push of the shutter release button holds the camera circuitry for 30 seconds.
2. S.C.S. (Shutter speed Change Signal):
An audible signal will be heard when the manual shutter speed changes. When the correct exposure (shutter speed) is obtained, a longer audible signal is heard.
3. M.E.S. (Manual Exposure Signal):
For the shutter speed preference (#1 above), an audible signal is heard when the correct exposure aperture is obtained.

NOTE: At "M" mode, the camera-shake and over/under warning audible signals are not operative.

* Autres dispositifs du mode M

1. Circuit de maintien d'alimentation:
Une poussée sur le déclencheur maintient le circuit d'alimentation de l'appareil pendant 30 secondes.
2. S.C.S. (Avertissement de changement de vitesse d'obturation):
Un signal acoustique se fait entendre lorsqu'il y a changement de vitesse manuelle. Lorsque l'exposition correcte est obtenue (vitesse d'obturation) un long avertissement acoustique se fait entendre.
3. M.E.S. (Avertissement d'exposition manuelle):
Dans la priorité à la vitesse d'obturation (voir 1# ci-dessus), un avertissement acoustique se fait entendre lorsque l'ouverture correcte est obtenue.

REMARQUE: En mode "M", l'avertissement acoustique de tremblement d'appareil et de sur ou sous-exposition ne fonctionne pas.

*Weitere Merkmale im M-Betrieb

1. Reservespannungsschaltung:
Durch einen Druck auf den Auslöser wird die Kameraschaltung 30 Sekunden lang gespeist.
2. S.C.S. (Verschlußzeiten-Wechselsignal):
Wenn die manuelle Verschlußzeit wechselt, gibt die Kamera ein Tonsignal ab. Bei korrekter Belichtung (Verschlußzeit) ist das Tonsignal länger.
3. M.E.S. (Manuelles Belichtungssignal):
Bei korrekter Blende und Verschlußzeitenpriorität (Nr. 1 oben) wird ein Tonsignal abgegeben.

ZUE BEACHTUNG: Bei "M"-Betrieb funktionieren die Signale für Verwickeln der Kamera und Über-/Unterbelichtungswarnung nicht.

*Otras características del modo M

1. Circuito de retención de potencia:
Al presionar una vez el disparador, el circuito de la cámara se mantiene activado durante 30 segundos.
2. S.C.S. (Señal de cambio de velocidad del obturador):
Se oirá una señal audible cuando la velocidad del obturador cambie en el modo manual. Cuando se obtenga la exposición correcta (velocidad del obturador) se oirá una señal audible más larga.
3. M.E.S. (señal de exposición manual):
Para la preferencia de la velocidad del obturador (Nº 1 de arriba) se oirá una señal audible al obtenerse la abertura de exposición correcta.

NOTA: En el modo "M", las señales de movimiento de la cámara y sobre/subexposición no operan.

IV. Exposure Memory

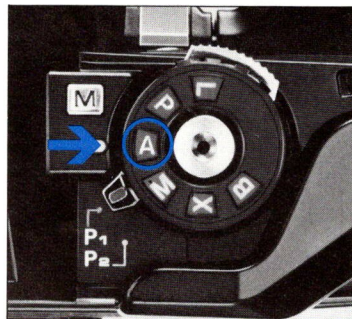
Under normal circumstances your CHINON CP-5 program camera will produce perfectly exposed photographs, due to the integrated automatic exposure circuitry. However, some lighting conditions might occur that could misguide the system, such as subjects with a very high contrast or strongly back-lit scenes. In such cases the exposure memory feature should be used.

1. Make sure that the exposure mode select dial is set to the "A" position (Fig. 47).
2. Depress the shutter release button half way and measure the light on the main part of the subject you want to shoot excluding all unnecessary light from the side or background (Fig. 48). Then press the manual shutter speed select button once which will instantly memorize the light value of the subject giving an audible signal (Fig. 49). Once the button is depressed, there is no need to hold the manual shutter speed select button further as long as the shutter release button is depressed halfway.

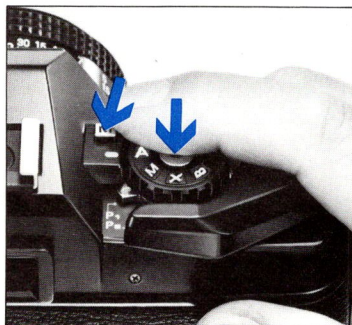
IV. Mémorisation de l'exposition

Dans toutes les conditions normales, le CHINON CP-5 produit des photos parfaitement exposées en raison de ses circuits intégrés d'exposition automatique. Cependant, certaines conditions d'éclairage peuvent se présenter qui pourraient déjouer le système comme par exemple des sujets très contrastés ou des scènes en contre-jour. Dans ces cas-là, le système de mémorisation de l'exposition doit être utilisé.

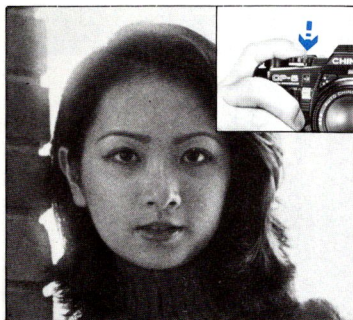
1. S'assurer que le sélecteur d'exposition est bien en position "A" (Fig. 47).
2. Appuyer le déclencheur à mi-course et mesurer la lumière sur la partie principale du sujet que vous désirez photographier, à l'exclusion de toute lumière inutile venant du côté ou du fond (Fig. 48). Puis presser une fois le bouton de sélection de vitesse d'obturation ce qui mettra en mémoire la valeur lumineuse du sujet en donnant un signal acoustique (Fig. 49). Il n'est plus nécessaire de maintenir la pression sur le bouton de sélection de vitesse d'obturation manuelle après cette pression pour autant que le déclencheur reste à mi-course.



47



49



48

IV. Meßwertspeicher

Bei normalen Bedingungen liefert die CHINON CP-5 Program perfekt belichtete Aufnahmen aufgrund der integrierten Belichtungsautomatikschaltung. Gewisse Beleuchtungssituationen könnten das System jedoch irreführen, wie zum Beispiel Motive mit sehr starkem Kontrast oder starke Gegenbeleuchtung. Doch auch für solche Fälle ist vorgesorgt, die CHINON CP-5 besitzt einen Meßwertspeicher.

1. Sicherstellen, daß der Belichtungsartenwahlring auf "A" eingestellt ist (Abb. 47).
2. Den Auslöser halb durchdrücken und das Licht am Hauptteil des Motivs, das aufgenommen werden soll, unter Ausschluß unnötigen Seiten- oder Gegenlichts messen (Abb. 48). Dann den manuellen Verschlusszeitenwahlknopf einmal drücken, wodurch der Lichtwert des Motivs unter Abgabe eines Tonsignals sofort gespeichert wird (Abb. 49). Nachdem der Knopf gedrückt worden ist, braucht der manuelle Verschlusszeitenwahlknopf nicht

IV. Memoria de exposición

Bajo condiciones normales, su cámara CHINON CP-5 producirá fotografías perfectamente expuestas gracias al circuito de exposición automática integrado. Sin embargo, podrían darse algunas condiciones de iluminación que alterarían el funcionamiento de este sistema por ejemplo, escenas de mucho contraste o de luz de fondo muy intensa. En tales casos deberá utilizarse la memoria de exposición.

1. Cerciérese de que el anillo de selección del modo de exposición esté en la posición "A" (Fig. 47).
2. Presione la mitad el disparador y mida la intensidad de la luz en la parte principal del objeto que usted quiera fotografiar, excluyendo toda la luz innecesaria de los lados o del fondo (Fig. 48). Luego, presione una vez el selector manual de la velocidad del obturador y el valor de la intensidad de la luz del objeto se medirá instantáneamente oyéndose una señal audible (Fig. 49). Una vez presionado el selector, no es necesario seguir presionándolo siempre que el disparador esté presionado la mitad.

3. Focus and compose the subject in the viewfinder as you desire (Fig. 50). Then press the shutter release button all the way to take the photograph. The shutter speed indicator (LED) in the viewfinder will stay on signaling the "memorized" shutter speed once the manual shutter speed select button is depressed.

3. Mettre au point et composer l'image dans le viseur (Fig. 50). Puis presser le déclencheur à fond pour faire la photo. L'indicateur de vitesse d'obturation dans le viseur (diode) reste allumé pour signaler la vitesse mémorisée dès que le déclencheur est appuyé.



- weiter gehalten zu werden, solange der Auslöser halb durchgedrückt ist.
3. Das Motiv im Sucher scharfstellen und nach Wunsch den Bildausschnitt wählen (Abb. 50). Dann den Auslöser ganz durchdrücken, um die Aufnahme zu machen. Die Verschußzeitenanzeige (LED) im Sucher bleibt an, um die gespeicherte Verschußzeit zu signalisieren, nachdem der manuelle Verschußzeitenwahlknopf gedrückt worden ist.
 3. Enfoque y componga el objeto en el visor como usted desee (Fig. 50). Luego, presione completamente el disparador para tomar la fotografía. El LED de velocidad del obturador, situado en el visor, permanecerá encendido señalando la velocidad del obturador memorizada una vez que se presione el selector manual de la velocidad del obturador.

V. Exposure Compensation (at "P" or "A" mode)

Your CHINON CP-5 program camera incorporates an exposure compensation dial which can be utilized for special purposes such as bracketing exposure, compensation for back-lit or spot-lit situations. If you would prefer darker or brighter pictures than those obtained by the automatic exposure system, this feature is very helpful. You can change the exposure factor up to one full stop either plus or minus in 1/3 EV increments. Pull out and turn the film speed dial to the desired position (Fig. 51).

NOTE: After exposures have been made, be sure to return the dial to the normal exposure position.

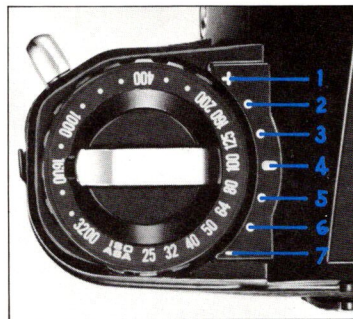
- (1) 1EV over
- (2) 2/3EV over
- (3) 1/3EV over
- (4) Normal exposure
- (5) 1/3EV under
- (6) 2/3EV under
- (7) 1EV under

V. Compensation de l'exposition (en modes "P" ou "A")

Le CHINON CP-5 programmé est muni d'un bouton de compensation de l'exposition utilisable pour obtenir des effets spéciaux tels que sur ou sous-exposition volontaire, ou encore contre-jour ou éclairage brutal. Vous pouvez modifier l'exposition de 1 diaphragme en + ou en -, par intervalles de 1/3 de diaphragme afin d'obtenir des images plus sombres ou plus claires que celle qui sont obtenues par l'exposition automatique. Tirer et tourner le sélecteur de sensibilité et le mettre sur la position désirée (Fig. 51).

REMARQUE: après avoir effectué les prises de vues, songez à replacer le bouton de compensation sur le repère pour exposition correcte.

- (1) Sur-exposition 1 diaphragme
- (2) Sur-exposition 2/3 diaphragme
- (3) Sur-exposition 1/3 diaphragme
- (4) Exposition correcte
- (5) Sous-exposition 1/3 diaphragme
- (6) Sous-exposition 2/3 diaphragme
- (7) Sous-exposition 1 diaphragme



51

V. Belichtungskompensation (bei "P"- oder "A"-Betrieb)

Ihre CHINON CP-5 Program ist mit einem Belichtungskorrekturring ausgestattet, der für Spezialzwecke wie zum Beispiel Kompensation bei Aufnahmesituationen mit Gegen- oder Spotlicht eingesetzt werden kann. Falls Sie das Bild heller oder dunkler als nach der Belichtungsautomatik berechnet wollen, ist dieses Merkmal sehr vorteilhaft. Sie können den Belichtungsfaktor um ± 1 Blende oder in 1/3-LW-Schritten ändern. Den Filmempfindlichkeitsring herausziehen und auf die gewünschte Position einstellen (Abb. 51).

ZUR BEACHTUNG: Nach dem Fotografieren den Ring unbedingt zur normalen Belichtungsposition zurückstellen.

- (1) 1 LW über
- (2) 2/3 LW über
- (3) 1/3 LW über
- (4) Normale Belichtung
- (5) 1/3 LW unter
- (6) 2/3 LW unter
- (7) 1 LW unter

V. Compensación de exposición (en el modo "P" o "A")

Su CHINON CP-5 incorpora un anillo de compensación de exposición que puede utilizarse para propósitos especiales como pueden ser, exposiciones sobre distancia media, compensación para luz de fondo o casos de luz concentrada. Si usted prefiere fotografías más oscuras o brillantes que las obtenidas por medio del sistema de exposición automática, esta característica es de mucha utilidad. Usted podrá cambiar el factor de exposición hasta en una abertura, en más o en menos, en incrementos de 1/3 EV. Tire hacia afuera y gire el anillo de sensibilidad de la película hacia la posición deseada (Fig. 51).

NOTA: Después de efectuadas las exposiciones, cerciórese de poner el anillo en la posición de exposición normal.

- (1) 1EV en más
- (2) 2/3EV en más
- (3) 1/3EV en más
- (4) Exposición normal
- (5) 1/3EV en menos
- (6) 2/3EV en menos
- (7) 1EV en menos

VI. Time Exposure (Night Photography)

Set the exposure mode select dial to the "B" position (Fig. 52). The shutter mirror will reflex to the open (up) position while the shutter release button is depressed. Use of cable release and a tripod is recommended for stability to prevent vibration during time exposures. Your CHINON CP-5 program camera is equipped with "B Timer Signal" system which gives audible signals as time passes:

*"B" timer signal:

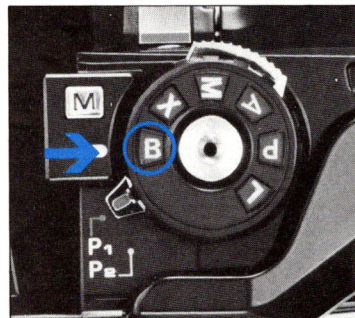
For the first 60 seconds, an audible buzzer will be heard every second. After 60 seconds, at intervals of 10 seconds, an audible buzzer will be heard in four different signals.

VI. Exposition de longue durée (Photographie de nuit)

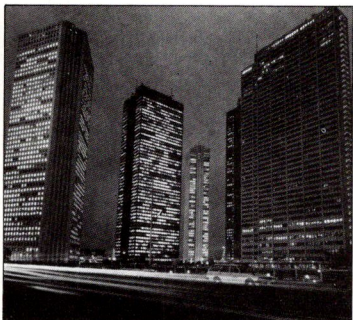
Mettre le sélecteur de mode d'exposition en position "B" (Fig. 52). Le miroir réflex se relève aussi longtemps que le déclencheur est appuyé. Il est recommandé de se servir d'un déclencheur souple et d'un pied pour protéger l'appareil contre les vibrations pendant l'exposition prolongée. Le CHINON CP-5 programmé est équipé d'une signalisation de chronométrage "B" qui produit des signaux acoustiques au passage du temps:

*Signalisation de temps "B":

Un vibreur se fait entendre toutes les secondes pendant la première minute; toutes les 10 secondes après la première minute le vibreur se fait entendre de quatre façons différentes.



52



VI. Langzeitbelichtung (Nachtaufnahmen)

Den Belichtungsartenwahlring auf "B" einstellen (Abb. 52). Der Verschlusspiegel macht auf, solange der Auslöser gedrückt ist. Zur Stabilisierung empfiehlt sich die Verwendung eines Drahtauslösers und eines Stativs, um die Aufnahmen nicht zu verwackeln. Ihre CHINON CP-5 Program ist mit dem "B"-Timer-Signal"-System ausgestattet, das während der Belichtungszeit Tonsignale abgibt.

*"B"-Timer-Signal:

Während der ersten 60 Sekunden ertönt jede Sekunde ein Summer. Nach 60 Sekunden wird der Summton in 10-Sekunden-Intervallen in vier verschiedenen Signalen abgegeben.

VI. Exposición de tiempo (fotografía nocturna)

Ponga el anillo de selección de exposición en la posición "B" (Fig. 52). El espejo del obturador se replegará hacia la posición abierta (hacia arriba) mientras se presiona el disparador. Para evitar las vibraciones durante las exposiciones, utilice un cable disparador y un trípode. Su CHINON CP-5 está equipada con un sistema de señales que le ofrece señales audibles según pasa el tiempo.

*Sistema de señales

Durante los primeros 60 segundos, se oirá un zumbador audible cada segundo. Después de transcurridos 60 segundos, el zumbador se oirá cada 10 segundos. El zumbador tiene cuatro señales diferentes.

VII. Multiple Exposure

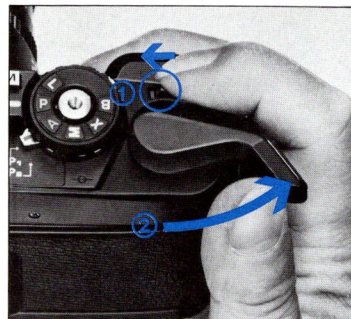
Another attractive feature of your CHINON CP-5 program camera is the built-in unlimited multiple exposure provision. The multiple exposure lever is located in front of the film advance lever (Fig. 53). When you activate the film advance lever simply press and hold the multiple exposure lever to the left. This lever should be held throughout the film advancement. By doing so the advance mechanism and the film counter will be disengaged. Only the shutter will be charged when the film advance lever is activated. Therefore, the film will not advance and you can make unlimited multiple exposures on any single frame.

NOTE: You can make multiple exposures as you wish. However, each time the multiple exposure lever must be held before and throughout the film advancement.

VII. Surimpression

Le CHINON CP-5 possède également un système de surimpressions illimitées. Le bouton de surimpression est situé devant le levier d'armement (Fig. 53). Au moment de pousser le levier d'armement, maintenir le bouton de surimpression vers la gauche. Ce bouton doit être maintenu pendant toute la longueur du déplacement du levier d'armement. Sous sa pression, l'avancement du film et le compteur sont débrayés; seule l'obturation est armée. Ainsi, il est possible de faire un nombre illimité d'expositions sur la même image.

REMARQUE: Vous pouvez effectuer autant de surimpressions que vous le souhaitez. Cependant, chaque fois que vous réarmez, vous devez pousser le bouton de surimpression vers la gauche en même temps que vous tournez le levier d'armement.



53



VII. Mehrfachbelichtung

Ein anderes attraktives Merkmal Ihrer CHINON CP-5 Program ist die Mehrfachbelichtungseinrichtung. Sie können beliebig oft mehrfachbelichten. Der Mehrfachbelichtungshebel befindet sich vor dem Filmtransporthebel (Abb. 53). Bei Betätigung des Filmtransporthebels einfach den Mehrfachbelichtungshebel nach links drücken und festhalten. Dieser Hebel soll während des ganzen Filmtransports gehalten werden. Dadurch werden Transportmechanismus und Bildzählwerk deaktiviert. Nur der Verschluss wird durch Betätigen des Filmtransporthebels betriebsbereit gemacht. Deshalb wird der Film nicht transportiert, und Sie können dasselbe Bild beliebig oft belichten.

ZUR BEACHTUNG: Bei Mehrfachbelichtung muß der Mehrfachbelichtungshebel vor und während des ganzen Filmtransports festgehalten werden.

VII. Exposición múltiple

Otra de las atractivas características de su cámara CHINON CP-5 es el sistema incorporado para exposiciones múltiples prácticamente ilimitado. La palanca de exposición múltiple está situada delante de la palanca de avance de la película (Fig. 53). Cuando active la palanca de avance de la película, presione simplemente, y mantenga presionada, la palanca de exposición múltiple hacia la izquierda. Esta palanca deberá mantenerse presionada durante todo el avance de la película para que el mecanismo de avance y el contador de exposiciones no funcionen. Cuando se active la palanca de avance de la película, sólo se cargará el obturador por lo tanto, la película no avanzará y usted podrá tomar exposiciones múltiples ilimitadas en una sola fotografía.

NOTA: Usted podrá hacer exposiciones múltiples de la forma que desee. Sin embargo, la palanca de exposición múltiple debe mantenerse presionada antes y durante todo el avance de la película.

VIII. Depth of Field

Depth of field designates the nearest and furthest limits of the area that will be sharp in the picture in front of and beyond the subject. Depth of field is controlled by f/stop. The larger the lens opening (f/stop), the shallower is the depth of field. The smaller the lens opening, the greater the depth of field will become (Fig. 54, 55).

Depth of Field Scale:

The depth of field scale indicates (after focusing) the approximate area that will be sharp in the picture. Locate on the depth of field scale the corresponding pair of f/stop figures. The distance between these two f/stop figures on the focusing ring will be the area of the sharpness in your picture (Fig. 56).

VIII. Profondeur de champ

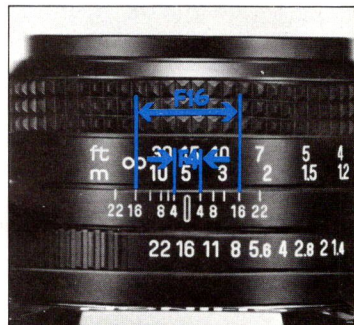
Sur votre photo, un certain champ en-deçà et au-delà du plan de mise au point apparaîtra net. La profondeur de cette zone de netteté dépend du diaphragme que vous avez choisi. Plus l'ouverture de diaphragme sera grande, plus la profondeur de champ sera réduite et vice-versa (Fig. 54, 55).

Echelle des profondeurs de champ:

Cette échelle indique (après mise au point) la zone de netteté approximative de l'image. Repérer sur l'échelle de profondeur de champ, de chaque côté du repère central, les valeurs des ouvertures de diaphragme correspondant à l'ouverture choisie et vous pourrez alors, en comparant ces deux marques avec la bague des distance, lire la profondeur de champ (Fig. 56).



54



56



55

VIII. Schärfentiefe

Schärfentiefe bezeichnet die vorderste und hinterste Grenze des Aufnahmefeldes, die auf dem Bild scharf wird. Sie können die Schärfentiefe durch die vorgewählte Blende beeinflussen. Je größer die Öffnung des Objektivs (Blende), desto kürzer ist die Schärfentiefe, und umgekehrt (Abb. 54, 55).

Schärfentiefenskala:

Die Schärfentiefenskala gibt (nach der Scharfeinstellung) ungefähr den Bereich an, der im Bild scharf wird. An der Schärfentiefenskala das entsprechende Blendenzahlenpaar ausfindig machen. Der Abstand zwischen diesen beiden Blendenzahlen am Entfernungsring ist der Bereich, der scharf abgebildet wird (Abb. 56).

VIII. Profundidad de campo

La profundidad de campo designa los límites más cercano y más lejano de la zona que entrará con nitidez en la fotografía por delante y detrás del objeto. La profundidad de campo se controla por medio de la abertura del objetivo. Cuanto mayor sea la abertura del objetivo menor será la profundidad de campo y viceversa, cuanto menor sea la abertura del objetivo mayor será la profundidad de campo (Fig. 54, 55).

Escala de la profundidad de campo:

La escala de la profundidad de campo indica (después del enfoque) la zona aproximada que quedará nítidamente en la fotografía. Localice en la escala de profundidad de campo el par de números correspondientes a la abertura del objetivo. La distancia entre estos dos números de abertura del objetivo en el anillo de enfoque será la zona que quedará nítidamente plasmada en la fotografía (Fig. 56).

SYSTEM OPERATION

I. Direct Focusing System

Your CHINON CP-5 program camera has built-in AF electronic contacts which will allow activation of the optional Chinon 35-70mm f/3.3-4.5 Auto Focus Lens by depressing the shutter release button of the camera. To activate the AF system, operate the film advance lever, look through the viewfinder, center the subject by utilizing the split image with microprism collar in the viewfinder, then depressing the shutter release button halfway. The focusing ring will automatically rotate until the subject is in focus (Fig. 57). You may also focus by depressing the auto focus button on the auto focus lens unit. When the camera is in focus, the green AF LED on top of the lens will glow giving an audible buzzer signal and the shutter can be released.

FONCTIONNEMENT DU SYSTEME

I. Système de mise au point directe

Le CHINON CP-5 programmé est muni de contacts électroniques pour mise au point automatique (AF) qui permettent la commande de l'objectif facultatif Chinon 35-70 mm. f/3.3-4.5 Auto-Focus en appuyant sur le déclencheur. Pour mettre en route le système AF, armer le levier d'armement, regarder dans le viseur, centrer l'image en se servant du stigmomètre, puis presser le déclencheur à mi-course. La bague de mise au point tourne alors automatiquement jusqu'à la mise au point du sujet (Fig. 57). Il est également possible de mettre au point en appuyant sur le bouton de l'objectif AF. Lorsque l'appareil est au point la diode verte AF sur le dessus de l'objectif s'allume en donnant un avertissement acoustique, et il est possible de déclencher.



57

SYSTEMBETRIEB

I. Direktfokussiersystem

Ihre CHINON CP-5 Program besitzt Autofokus-Elektronikkontakte, die die Aktivierung des als Sonderzubehör erhältlichen Chinon 35–70 mm f/3,3–4,5 Autofokus-Objektivs durch Drücken des Auslösers der Kamera ermöglichen. Zur Aktivierung des AF-Systems den Filmtransporthebel betätigen, durch den Sucher blicken, das Motiv mit Hilfe des Schnittbildindikators und Mikroprismenrings im Sucher zentrieren und dann den Auslöser halb durchdrücken. Der Entfernungsrings dreht sich automatisch, bis das Motiv scharf ist (Abb. 57). Man kann die Scharfeinstellung auch durch Drücken des Autofokusknopfes am Autofokusobjektiv vornehmen. Wenn die Kamera scharfgestellt ist, glimmt die grüne AF-LED oben am Objektiv, ein akustisches Signal ertönt, und der Verschuß kann ausgelöst werden.

OPERACION DEL SISTEMA

I. Sistema de enfoque directo

Su cámara CHINON CP-5 tiene incorporados contactos electrónicos para AF que permiten activar el objetivo opcional de enfoque automático Chinon 35-70 mm f/3,3-4,5 presionando para ello el disparador de la cámara. Para activar el sistema de AF, opere la palanca de avance de la película, mire a través del visor, centre el objeto utilizando la imagen partida con collar de microprisma en el visor y luego, presione el disparador solamente la mitad. El anillo de enfoque girará automáticamente hasta que el objeto quede enfocado (Fig. 57). Usted podrá enfocar también presionando el botón de enfoque automático del objetivo de enfoque automático. Cuando la cámara esté enfocada, el LED verde de AF, situado en la parte superior del objetivo, se encenderá dando además una señal audible y el obturador podrá activarse.

***In-Focus Trigger System:**

Even if the shutter release button is depressed all the way, the shutter will not release until the subject is properly focused. This direct in-focus trigger system ensures properly focused pictures every time the shutter is released.

***Système de déclenchement sur mise au point:**

Même si le déclencheur est appuyé à fond, le déclenchement n'a pas lieu tant que le sujet n'est pas absolument au point. Ce système de déclenchement sur mise au point précise assure que toutes les photos prises seront parfaitement nettes.

***Scharfeinstellungs-
Auslösersystem:**

Selbst wenn der Auslöser ganz durchgedrückt wird, bleibt der Verschluss geschlossen, solange das Objektiv nicht richtig scharfgestellt ist. Dieses Direkt-Scharfeinstellungs-Auslösesystem stellt sicher, daß jedes Bild einwandfrei scharf wird.

***Sistema de disparo una vez
efectuado el enfoque:**

A pesar de que el disparador se presione por completo, el obturador no se activará hasta que el objeto esté apropiadamente enfocado. Este sistema de disparo asegura fotografías perfectamente enfocadas cada vez que se active el obturador.

II. Remote Control System

When used with optional CHINON AF lens (with built-in AF contacts), optional power winder and optional remote control unit, you can operate the CP-5 camera up to 130 feet away (Fig. 58).

III. Data Back System

The optional Auto Date (AD-510) Data Back features electronic imprint of year, month, day or hour, minute directly on your negative or slide, the built-in quartz clock/calendar automatically resets until the year 2019. Your CHINON CP-5 is designed with direct electronic contacts so the data will be automatically imprinted each time the shutter is released. When the data is imprinted, the word "PRINT" appears in the display window (Fig. 59).

II. Système de contrôle à distance

Lorsqu'il est utilisé avec l'objectif CHINON AF facultatif (et contacts AF incorporés), avec le moteur facultatif et le dispositif de contrôle à distance facultatif, l'appareil peut être déclenché de 40 mètres de distance (Fig. 58). Au moyen du moteur en mode continu, ce système donne toute sa signification photographique au système de mise au point directe.

III. Système auto-date

L'auto-date facultatif (AD-510) permet l'impression électronique de l'année, du mois, de l'heure et de la minute sur le négatif ou sur diapositive. La montre calendrier au quartz marche automatiquement jusqu'en 2019. Le CHINON CP-5 est muni de contacts électroniques directs afin que les données s'impriment automatiquement chaque fois qu'il y a déclenchement. Quand les données sont imprimées, le mot "Print" apparaît dans la fenêtre d'affichage (Fig. 59).



58



59

II. Fernsteuerungssystem

Bei Gebrauch mit dem Sonderzubehör CHINON AF-Objektiv (mit eingebauten AF-Kontakten), Power Winder und Fernsteuerung kann die CP-5 aus einer Entfernung von bis zu 40 m ferngesteuert werden (Abb. 58). Durch Einsatz des Power Winders in Serienbetrieb kann dieses System aufgrund der Direktfokussierung sein Potential voll zum Ausdruck bringen.

III. Datenrückwandsystem

Die Sonderzubehör-Datenrückwand "Auto Date" (AD-510) belichtet elektronisch Jahr, Monat, Tag oder Stunde direkt auf Negativ bzw. Diapositiv ein. Die Quarz-Uhr/Kalender-Automatik geht bis zum Jahr 2019. Ihre CHINON CP-5 besitzt direkte elektronische Kontakte, so daß die Daten mit jedem Druck auf den Auslöser automatisch einbelichtet werden. Bei Einbelichtung erscheint das Wort "PRINT" im Anzeigefenster (Abb. 59).

II. Sistema de control remoto

Quando utilice el objetivo CHINON AF (con contactos para AF incorporados), el bobinador motorizado opcional y la unidad de control remoto, usted podrá operar la cámara estando alejado de ella un máximo de 40 mts (Fig. 58). Utilizando el bobinador motorizado en el modo continuo, este sistema realzará sus propósitos fotográficos gracias al sistema de enfoque directo.

III. Sistema del respaldo de datos

El respaldo de datos Auto Data (AD-510) imprime electrónicamente el año, el mes, el día o la hora, y los minutos directamente en el negativo o en la diapositiva. El reloj/calendario de cuarzo incorporado se repone automáticamente hasta el año 2019. Su CHINON CP-5 ha sido diseñada con contactos electrónicos directos por lo cual, los datos se imprimirán automáticamente cada vez que se active el obturador. Cuando se impriman los datos, la palabra "PRINT" aparecerá en la ventanilla de indicación (Fig. 59).



IV. Power Winder System

CP-5 optional power winder system features the World's First "Single Power Source System". When equipped with CHINON Power Winders (PW-600, PW-610), the camera's power source is supplied from the power winder. This system is extremely convenient when photographing in cold weather. You can shoot continuously for a predetermined amount of frames (up to 24 exposures), at intervals of your choice (up to 30 seconds) (Fig. 60).

IV. Système d'entraînement automatique

Le moteur facultatif du CP-5 offre pour la première fois au monde un système d'alimentation unique. Lorsque l'appareil est équipé du moteur (PW-600, PW-610), son alimentation est fournie par le moteur. Ce système est particulièrement recommandé pour les photographies prises par temps froid. Il est possible de prendre des vues en continu pour le nombre prévu d'image (jusqu'à 24 images) avec un intervalle de votre choix (jusqu'à 30 secondes) (Fig. 60).



60

IV. Power Winder-System

Das als Sonderzubehör erhältliche Power Winder-System der CP-5 zeichnet sich durch der Welt erstes "Einstromversorgungssystem" aus. Wenn die CHINON Power Winder (PW-600, PW-610) an die Kamera angesetzt werden, wird diese vom Winder gespeist. Dieses System ist besonders beim Fotografieren an kalten Tagen vorteilhaft. Daueraufnahmen für eine vorbestimmte Anzahl von Bildern (bis zu 24) sind in Intervallen Ihrer Wahl (bis zu 30 Sekunden) möglich (Abb. 60).

IV. Sistema del bobinador motorizado

El bobinador motorizado opcional CP-5 dispone del primer "sistema de alimentación único" del mundo. Cuando la cámara esté equipada con los bobinadores motorizados CHINON (PW-600, PW-610) la alimentación se suministra desde el bobinador motorizado. Este sistema es sumamente conveniente cuando se tomen fotografías siendo el tiempo frío. Usted podrá disparar continuamente durante un número predeterminado de exposiciones (hasta 24) a los intervalos que usted desee (hasta de 30 segundos) (Fig. 60).

V. Flash System

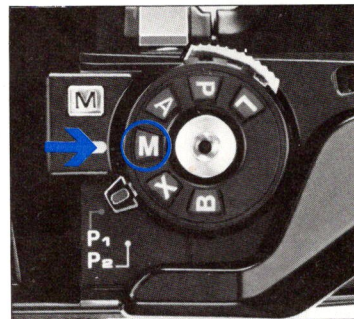
With optional CHINON dedicated flash units, you can take flash photographs with the camera set at "A", "M" or "X". When the flash is fully charged, the shutter speed is automatically set to the 1/100 sec. and the flash ready indicator will glow.

*If you desire to synchronize at slower than 1/100 sec., set the exposure mode select dial to the "M" position (Fig. 61). Select the desired shutter speed by depressing the manual shutter speed select button. The shutter will be released at the selected speed (Fig. 62). Set the aperture calculated as indicated by the flash unit.

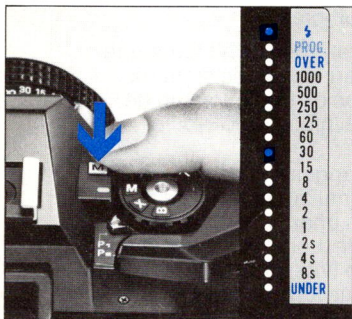
V. Système de flash

Des flash électroniques CHINON ont été spécialement conçus pour s'adapter directement sur l'appareil réglé sur "A", "M" ou "X". Lorsque la recharge est suffisante, la vitesse d'obturation est réglée automatiquement à 1/100 sec. et l'indicateur de recharge de flash s'allume.

*Si vous désirez synchroniser à des vitesses inférieures à 1/100 sec., mettre le sélecteur de mode d'exposition sur la position "M" (Fig. 61). Choisir la vitesse d'obturation souhaitée en pressant le bouton de sélection de vitesses manuelles (Fig. 62). L'obturation se fera à la vitesse indiquée. Régler le diaphragme selon les indications du flash.



61



62

V. Blitzsystem

Mit den als Sonderzubehör erhältlichen CHINON Dedizierten Blitzgeräten sind Blitzaufnahmen bei auf "A", "M" oder "X" eingestellter Kamera möglich. Bei ganz aufgeladenem Blitz wird die Verschußzeit automatisch auf 1/100 Sekunden eingestellt, und die Blitzbereitschaftsanzeige glimmt.

*Falls Sie bei längeren Verschußzeiten als 1/100 Sekunden synchronisieren wollen, stellen Sie den Belichtungsartenwahlring auf "M" (Abb. 61). Die gewünschte Verschußzeit wird durch Drücken des manuellen Verschußzeitenwahlknopfs eingestellt. Der Verschuß wird dann mit der gewählten Verschußzeit betätigt (Abb. 62). Die berechnete Blende gemäß Blitzgerät einstellen.

V. Sistema del flash

Con flashes opcionales CHINON, usted podrá tomar fotografías con la cámara ajustada en los modos "A", "M" o "X". Cuando el flash esté totalmente cargado, la velocidad del obturador se ajustará automáticamente a 1/100 de seg. y el indicador de puesta a punto del flash se encenderá.

*Si usted desea efectuar la sincronización a menos de 1/100 de seg., ponga el anillo de selección del modo de exposición en la posición "M" (Fig. 61). Seleccione la velocidad deseada del obturador presionando el selector manual de la velocidad del obturador. El obturador se activará a la velocidad seleccionada (Fig. 62). Ajustar la abertura calculada como se indica en el flash.

VI. Multi-sound System

Your CHINON CP-5 program camera provides full information via various buzzer warnings and colorful LED's to simplify the highly sophisticated CP-5 technology.

1. S.C.S. (Shutter Change Signal):
An audible signal will be heard when the manual shutter speed changes at "M". When the correct exposure (shutter speed) is obtained, a longer audible signal is heard.
2. M.E.S. (Manual Exposure Signal):
For the shutter speed preference at "M", an audible signal is heard when the correct exposure aperture is obtained.
3. B timer signal:
For time exposure at "B" setting; for the first 60 seconds, an audible buzzer signal will be heard every second. After 60 seconds, at intervals of 10 seconds, an audible buzzer will be heard in four different signals.
4. Camera-shake and Under Exposure Warning Signals:
At AE mode, when the shutter speed is slower than 1/30 sec. or the exposure is not sufficient (under), an audible buzzer warning will be heard.
5. Over Exposure Warning Signal:
At AE mode, when the exposure is excessive, an audible signal will be heard.

VI. Système à sont multiples

Le CHINON CP-5 programmé fournit toute une gamme d'informations au moyen de signaux acoustiques et de diodes de couleurs afin de simplifier la technique évoluée du CP-5.

1. S.C.S. (Signal de changement de vitesse d'obturation): Un signal acoustique se fait entendre lorsqu'il y a un changement de vitesse d'obturation manuelle. Lorsque l'exposition correcte est obtenue (vitesse d'obturation), un signal acoustique plus long se fait entendre.
2. M.E.S. (Signal d'exposition manuelle):
Pour la priorité à l'obturation en position "M", un signal acoustique se fait entendre lorsque l'ouverture correcte est obtenue.
3. Signal de chronométrage B:
Pour les expositions en réglage "B": pendant la première minute, un signal acoustique se fait entendre toutes les secondes. Après la première minute, par intervalle de 10 secondes, quatre signaux acoustiques différents se font entendre.
4. Tremblement d'appareil et avertissement de sous-exposition:
En mode EA, lorsque l'obturation est inférieure à 1.30 sec. ou si l'exposition est insuffisante (sous-exposition), un avertissement acoustique se fait entendre.
5. Avertissement de sur-exposition:
En mode EA, lorsqu'il y a sur-exposition, un avertissement acoustique se fait entendre.

VI. Mehrfachton-System

Ihre CHINON CP-5 Program versorgt Sie mit allen Informationen, die Sie brauchen, mit Hilfe von verschiedenen Summertönen und farbigen LEDs, um die höchst fortschrittliche Technologie der CP-5 in der Bedienbarkeit so einfach wie möglich zu halten.

1. S.C.S. (Verschlußzeitenänderungssignal):
Ein Tonsignal wird abgegeben, wenn sich die manuelle Verschlußzeit bei "M" ändert. Bei Erreichung der korrekten Belichtung (Verschlußzeit) ist der Ton länger.
2. M.E.S. (Manuelles Belichtungssignal):
Für Verschlußzeitenpriorität bei "M" wird ein Tonsignal abgegeben, wenn die korrekte Blende eingestellt ist.
3. B-Timer-Signal:
Bei Langzeitbelichtung in "B"-Einstellung ertönt während der ersten 60 Sekunden ein Summsignal pro Sekunde. Nach Ablauf von 60 Sekunden wird alle 10 Sekunden ein Summton in vier verschiedenen Signalen abgegeben.
4. Signale für Verwackeln der Kamera und Unterbelichtungsgefahr:
Bei Belichtungsautomatik wird ein Summton zur Warnung abgegeben, wenn die Verschlußzeit länger als 1/30 s ist oder die Beleuchtung nicht ausreicht (Unterbelichtung).
5. Warnsignal für Überbelichtung:
Wenn bei Belichtungsautomatik Überbelichtungsgefahr besteht, ertönt ein Warnsignal.

VI. Sistema de sonido múltiple

Su cámara CHINON CP-5 provee una información completa gracias a varios sonidos de advertencia y LED de color. De esta forma se simplifica la sofisticada tecnología de la CP-5.

1. S.C.S. (señal de cambio del obturador):
Se oirá una señal audible cuando la velocidad del obturador cambie al modo "M". Cuando se obtenga la exposición correcta (velocidad del obturador) se oirá una señal audible de más duración.
2. M.E.S. (señal de exposición manual):
Cuando se prefiera la velocidad del obturador en el modo "M", se oirá una señal audible al obtener la abertura de exposición correcta.
3. Señal para exposiciones de tiempo:
Para la exposición de tiempo en el ajuste "B", durante los primeros 60 segundos se oirá un zumbador audible cada segundo. Después de transcurridos 60 segundos, el zumbador se oirá cada 10 segundos. El zumbador tiene cuatro señales diferentes.
4. Señales de advertencia de movimiento de la cámara y subexposición:
En el modo de AE, cuando la velocidad del obturador sea inferior a 1/30 de seg. o la exposición no sea suficiente (subexposición), se oirá una señal de advertencia.
5. Señal de advertencia de sobreexposición:
En el modo de AE, cuando la exposición sea excesiva, se oirá una señal de advertencia.

6. Memory Signal:

At "A" mode for exposure memory, an audible signal will be given when the manual shutter speed select button is pressed once to memorize the light value.

7. Self-Timer Signal:

When the self-timer is operated, an audible buzzer will be heard together with a blinking red LED.

8. Focus Signal:

When using the optional AF lens, an audible buzzer signal will be emitted from the lens when the shutter release button is depressed and the subject is in proper focus.

6. Signal de mémorisation:

En mode "A" pour mémorisation d'exposition, un signal acoustique est donné lorsque le sélecteur de vitesse manuelle est appuyé une fois pour mettre la valeur d'exposition en mémoire.

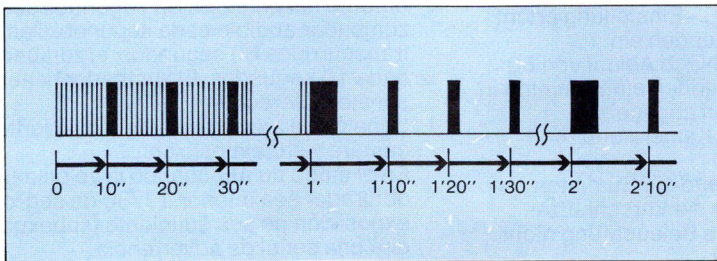
7. Signal de retardement:

Pendant le fonctionnement du retardement, un signal acoustique se fait entendre en même temps que la diode rouge clignote.

8. Signal de mise au point:

Pendant l'utilisation de l'objectif AF facultatif, un signal acoustique est émis par l'objectif lorsque le déclencheur est appuyé et que la mise au point est correcte.

"B" timer signal intervals:



6. Speicher-Signal:
Bei "A"-Betrieb für Meßwertspeicher wird ein akustisches Signal abgegeben, wenn der manuelle Verschußzeitenwahlknopf einmal gedrückt wird, um den Lichtwert zu speichern.
 7. Selbstauslöser-Signal:
Wenn der Selbstauslöser aktiviert wird, ertönt ein akustisches Signal und eine rote LED blinkt.
 8. Scharfstellungssignal;
Bei Gebrauch des Sonderzubehör-AF-Objektivs wird ein Summsignal vom Objektiv abgegeben, wenn der Auslöser gedrückt wird und das Objektiv scharfgestellt ist.
6. Señal de memoria:
En el modo "A" para memoria de la exposición, se dará una señal de advertencia cuando se presione el selector manual de la velocidad del obturador para memorizar el valor de la luz.
 7. Señal del autodisparador:
Cuando se opere el autodisparador, se oirá una señal de advertencia y destellará un LED.
 8. Señal de enfoque:
Cuando se utilice un objetivo opcional AF, el objetivo emitirá una señal de advertencia cuando se presione el disparador y el objeto esté apropiadamente enfocado.

OPTIONAL ACCESSORIES

INFO BACK-2 (DP-520), INFO BACK (DB-010):

Accessory data back featuring electronic imprint of up to 30 characters (alpha or numeric) of information onto your negative or slide, via a compact 36 button digital control panel. Built-in memory feature will continuously imprint the same message or you can change the information as you like. Info Back-2 (DP-520) deluxe accessory data back incorporates the feature of LCD readout via built-in monitor window.

AUTO FOCUS LENSES; 50MM MC F/ 1.7 AF, 35-70mm F/3.3-4.5 AF ZOOM.

CHINON Auto-Focus lenses focus the subject via active infrared beam. The subject is focused at pin-point sharpness even under extremely low or no light situations and/or low contrast situations. And since the lenses have their own built-in auto focus button, you can use these lenses on any "K" mount camera. The 35-70 AF lens has built-in AF contracts so operation is achieved by depressing the CP-5 camera shutter release.

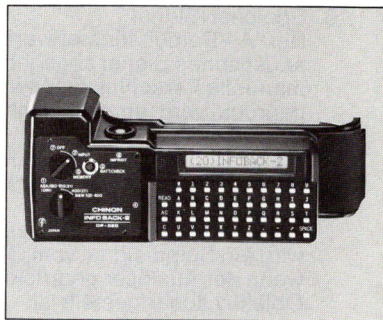
ACCESSOIRES FACULTATIFS

INFO-BACK-2 (DP-520), INFO-BACK (DB-010):

Cet accessoire permet l'impression électronique de 30 chiffres ou lettres sur négatifs ou diapositives par l'intermédiaire d'un panneau de contrôle de 36 touches. Une mémoire incorporée continuera à imprimer la même information à moins que vous ne la changiez. Infor Back-2 (DP-520) accessoire merveilleux pour dater comprend un voyant de lecture incorporé.

OBJECTIFS A MISE AU POINT AUTOMATIQUE; 50 mm. f/1.7 AF, 35- 70 mm. f/3.3-4.5 AF ZOOM.

Les objectifs AF CHINON font la mise au point au moyen d'un faisceau infra-rouge. Le sujet est mis au point avec précision même lorsqu'il n'existe peu ou pas d'éclairage ambiant ou lorsque le contraste est minime. Comme les objectifs ont leur propre bouton de mise au point automatique, ils peuvent être utilisés sur tous les appareils à monture "K". L'objectif 35-70 AF a des contacts AF incorporés de telle sorte qu'il est commandé en appuyant sur le déclencheur de l'appareil.





SONDERZUBEHÖR

INFO BACK-2 (DP-520), INFO BACK (DB-010):

Zubehör-Datenrückwand mit elektronischer Einbelichtung von bis zu 30 Zeichen (alphanumerisch) auf Negativ oder Diapositiv über ein kompaktes 36-Tasten-Digital-Bedienfeld. Eingebaute Speicherfunktion kann ständig denselben Text einbelichten. Natürlich kann die Information auch beliebig geändert werden. Die Deluxe Zubehör-Datenrückwand Info Back-2 (DP-520) besitzt eine gut ablesbare Flüssigkristallanzeige.



AUTOFOKUS-OBJEKTIVE: 50 mm MC F/1.7 AF, 35-70 mm MC F/3.3-4.5 AF ZOOM.

CHINON Autofokus-Objektive stellen sich mit Hilfe eines aktiven Infrarotstrahls auf das Motiv scharf ein. Selbst bei schwacher Beleuchtung, ja sogar völliger Dunkelheit, und/oder Motiven mit geringem Kontrast wird das Bild rasiermesserscharf. Da die Objektive mit einem eigenen Autofokusknopf ausgestattet sind, können sie an jede Kamera mit "K"-Fassung angesetzt werden. Das 35-70 AF ist mit AF-Kontakten ausgestattet, so daß es durch Drücken des Auslösers der CP-5 betätigt werden kann.

ACCESORIOS OPCIONALES

INFO BACK-2 (DP-520) e INFO BACK (DB-010):

Respaldo de datos accesorio con impresión electrónica de hasta 30 caracteres de información (alfa o numéricos), en el negativo o en las diapositivas, por medio de un panel de control digital de 36 botones. La memoria incorporada imprimirá continuamente el mismo mensaje o usted podrá cambiar la información según desee. El respaldo de datos accesorio Info Back (DP-520) de lujo incorpora el indicador de cristal líquido en la ventanilla de verificación incorporada.

OBJETIVOS DE ENFOQUE AUTOMATICO: 50mm MC F/1,7 AF, 35-70mm F/3,3-4,5 AF ZOOM

Los objetivos de enfoque automático CHINON enfocan el objeto a través de rayos infrarrojos activos. El objeto queda perfectamente enfocado incluso en casos de poca luz, o falta total de luz, y/o cuando el contraste sea muy pobre. Como los objetivos tienen su propio botón de enfoque automático incorporado, usted podrá utilizarlos con cualquier tipo de cámara que tenga la montura "K". El objetivo 35-70 AF tiene contactos incorporados para AF de forma que la operación de AF se logra presionando el disparador de la cámara CP-5.

CHINON

OPTIONAL ACCESSORIES



OPTIONAL ACCESSORIES

- **Standard Lenses**
 - 50mm f/1.4 multicoated
 - 50mm f/1.7 multicoated
 - 50mm f/1.9
- **Wide-angle Lenses**
 - 28mm f/2.8 multicoated
 - 35mm f/2.8 multicoated
- **Telephoto Lenses**
 - 135mm f/2.8 multicoated
 - 200mm f/3.5 multicoated
 - 300mm f/5.6 multicoated
 - 500mm f/8 reflex type
- **Zoom Lenses**
 - 28-50mm f/2.7-3.5 multicoated
 - 35-70mm f/2.7-3.5 multicoated
 - MACRO
 - 35-100mm f/3.3-4.3 multicoated
 - 80-200mm f/3.8 multicoated
 - MACRO
 - 70-210mm f/3.8 multicoated
 - MACRO
 - 100-300mm f/5.6 multicoated
 - MACRO
- **Auto Focus Lenses**
 - 50mm f/1.7 multicoated
 - 35-70mm f/3.3-4.5 multicoated

• Accessories

- Power Winder (PW-600, PW-610)
- INFO BACK (DB-010)
- INFO BACK 2 (DP-520)
- AUTO DATE (AD-510)
- Auto S-180 flash
- Auto S-240 flash
- Auto S-280 flash
- Auto S-360 flash

- Wireless Remote Control Set for Power Winder
- Synchro-eye for Flash (Slave Unit)
- Filter (Skylite, UV, Y2, ND4X, PL)
- Rubber Eyepiece
- Eyepiece Adaptor (-3, +1, +3)
- Angle Finder
- Rubber Lens Hood
- Auto Extension Ring
- Bellows
- Mini Copy Stand
- Table Tripod
- Cable Release (13 inch)
- Remote Control Unit
- Spare Ring for Mini Copy Stand
- Delux Carrying Case
- Neck Strap
- Lens Mount Cap
- Body Cap
- Eyepiece Cover

ACCESSOIRES EN OPTION

• Objectifs standard

- f: 1.4/50 mm multicoches
- f: 1.7/50 mm multicoches
- f: 1.9/50 mm

• Objectifs grand angulaire

- f: 2.8/28 mm multicoches
- f: 2.8/35 mm multicoches

• Télé-Objectifs

- f: 2.8/135 mm multicoches
- f: 3.5/200 mm multicoches
- f: 5.6/300 mm multicoches
- f: 8/500 mm type réfex

• Zooms

- f: 2.7-3.5/28-50 mm multicoches
- f: 2.7-3.5/35-70 mm multicoches MACRO
- f: 3.3-4.3/35-100 mm multicoches
- f: 3.8/80-200 mm multicoches MACRO
- f: 3.8/70-210 mm multicoches MACRO
- f: 5.6/100-300 mm multicoches MACRO

- **Objectif a mise au point automatique**
 - f: 1.7/50 mm multicoches
 - f: 3.3-4.5/35-70 mm multicoches

• Accessoires

- Moteur d'entraînement du film (PW-600, PW-610)
- INFO BACK (DB-010)
- INFO BACK 2 (DP-520)
- AUTO DATE (AD-510)
- Flash Auto S-180
- Flash Auto S-240
- Flash Auto S-280
- Flash Auto S-360

- Dispositif de commande à distance par radio pour le moteur.
- Déclencheur synchro optique de flash (pour flash additionnel)
- Filter (Skylite, UV, Y2, ND4X, PL)
- Oeilleton en caoutchouc
- Correcteur optique (-3, +1, +3)
- Viseur d'angle
- Pare-soleil en caoutchouc
- Bague d'extension automatique
- Soufflet
- Mini-banc de reproduction
- Trépied de table
- Déclencheur souple (30 cm)
- Dispositif de commande à distance
- Bague de rechange pour mini-banc de reproduction
- Etui Delux
- Courroie de cou
- Couvercle de monture d'objectif
- Couvercle d'ouverture d'objectif sur l'appareil
- Couverture d'oeilleton

LIEFERBARES ZUBEHÖR

- **Standardobjektive**
 - 1.4/50mm multicoated
 - 1.7/50mm multicoated
 - 1.9/50 mm
- **Weitwinkelobjektive**
 - 2.8/28mm multicoated
 - 2.8/35mm multicoated
- **Teleobjektive**
 - 2.8/135mm multicoated
 - 3.5/200mm multicoated
 - 5.6/300mm multicoated
 - 8/500mm
- **Zoom-Objektive mit veränderlicher Brennweite**
 - 28~50mm f/2.7~3.5 multicoated
 - 35~70mm f/2.7~3.5 multicoated
 - MACRO
 - 35~100mm f/3.3~4.3 multicoated
 - 80~200mm f/3.8 multicoated
 - MACRO
 - 70~210mm f/3.8 multicoated
 - MACRO
 - 100~300mm f/5.6 multicoated
 - MACRO
- **Auto-Fokus-Objektiv**
 - 50mm f/1.7 multicoated
 - 35~70mm f/3.3~4.5 multicoated
- **Sonstiges Zubehör**
 - Power Winder (PW-600, PW-610)
 - INFO BACK (DB-010)
 - INFO BACK 2 (DP-520)
 - AUTO DATE (AD-510)
 - Blitzgerät Auto S-180
 - Blitzgerät Auto S-240
 - Blitzgerät Auto S-280
 - Blitzgerät Auto S-360

Funkfernauslöser für Power Winder
Blitzsynchronauge
(Folgeblitzauslöser)
Filter (Skylite, UV, Y2, ND4X, PL)
Gummiokular
Dioptrienausgleichslinse (-3, +1, +3)
Winkelsucher
Gummigegegenlichtblende
Auto-Zwischenring
Balgenreät
Mini-Kopierständer
Tischstativ
Drahtauslöser (13 Zoll)
Fernsteuerung
Ersatzring für Mini-Kopierständer
Deluxe-Tragetasche
Trageriemen
Objektivfassungsdeckel
Gehäusedeckel
Okularabdeckung

ACCESORIOS OPCIONALES

- **Objetivo estándar**
 - 50mm f/1.4 con múltiples recubrimientos
 - 50mm f/1.7 con múltiples recubrimientos
 - 50mm f/1.9
- **Objetivo granangulares**
 - 28mm f/2.8 con múltiples recubrimientos
 - 35mm f/2.8 con múltiples recubrimientos
- **Teleobjetivo**
 - 135mm f/2.8 con múltiples recubrimientos
 - 200mm f/3.5 con múltiples recubrimientos
 - 300mm f/5.6 con múltiples recubrimientos
 - 500mm f/8 tipo reflex
- **Objetivo de distancia focal variable**
 - 28~50mm f/2.7~3.5 con múltiples recubrimientos
 - 35~70mm f/2.7~3.5 MACRO con múltiples recubrimientos
 - 35~100mm f/3.3~4.3 con múltiples recubrimientos
 - 80~200mm f/3.8 MACRO con múltiples recubrimientos
 - 70~210mm f/3.8 MACRO con múltiples recubrimientos
 - 100~300mm f/5.6 MACRO con múltiples recubrimientos
- **Objetivo de enfoque automatico**
 - 50mm f/1.7 con múltiples recubrimientos
 - 35~70mm f/3.3~4.5 con múltiples recubrimientos
- **Accesorios**
 - Enrollador (PW-600, PW-610)
 - INFO BACK (DB-010)
 - INFO BACK 2 (DP-520)
 - AUTO DATE (AD-510)
 - Flash automático S-180
 - Flash automático S-240

Flash automático S-280
Flash automático S-360
Control remoto sin hilos CHINON para bobinadores motorizados
Ojo de sincronización para el flash (Unidad esclava)
Filtro (Skylite, UV, Y2, ND4X, PL)
Ocular de caucho
Adaptador del ocular (-3, +1, +3)
Visor de ángulo
Parasol de caucho
Anillo de extensión automática
Fuelle
Soporte para minicopias
Trípode de mesa
Cable de disparo (330mm aprox.)
Unidad de control remote
Anillo de repuesto para el soporte de minicopias
Caja de lujo
Correa para el cuello
Tapa de la montura del objetivo
Tapa del cuerpo
Cubierta del ocular

CARE OF THE CAMERA

Your CHINON CP-5 program single lens reflex camera is a precision instrument. Used with care, it will provide years of troublefree service. Protect your camera from dirt, dampness, and excessive heat. Avoid touching the lens. To clean the lens, wipe it gently with a soft lintless cloth or lens tissues. Do not use eyeglass tissues as they might damage the lens coating.

SOIN A DONNER A L'APPAREIL

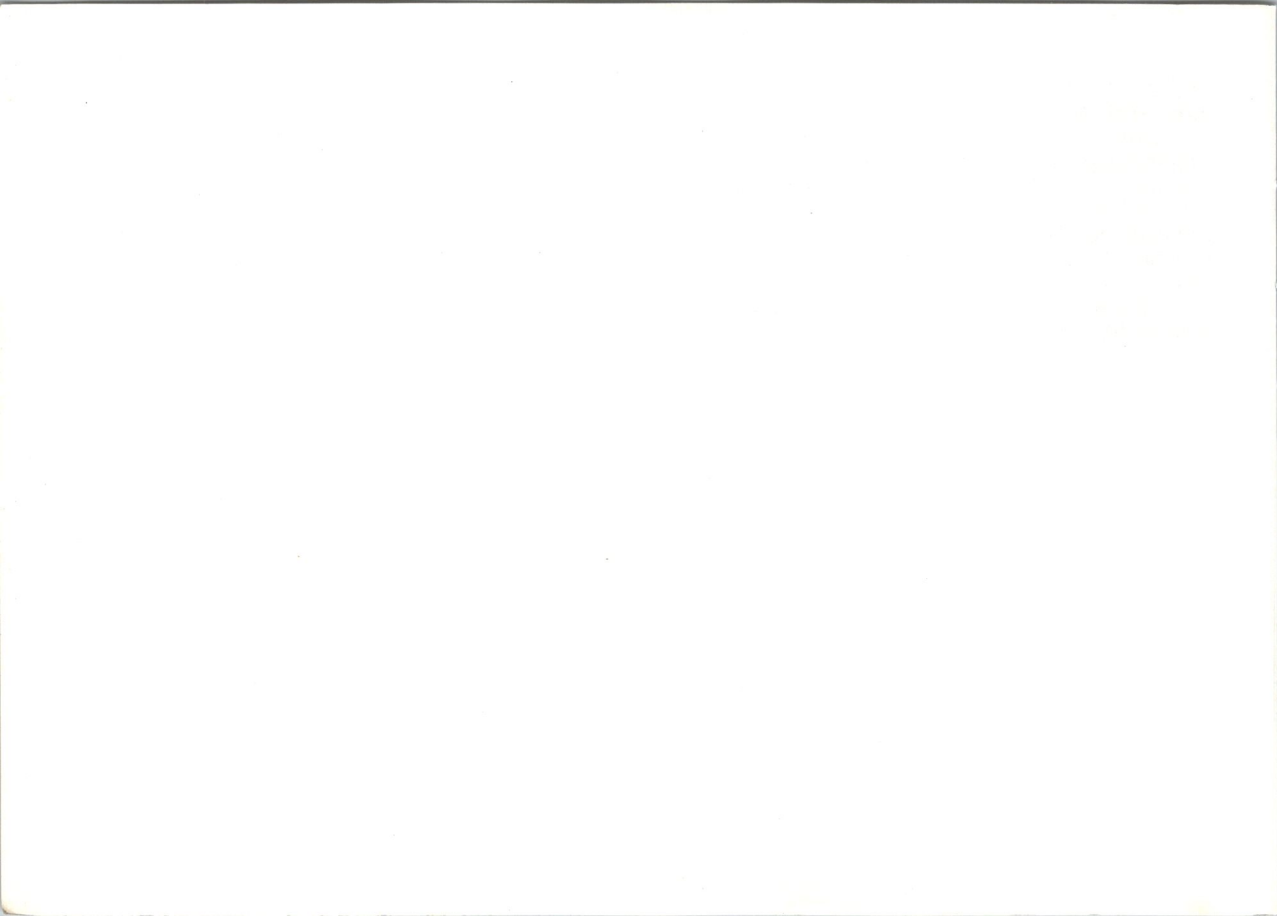
Le CHINON CP-5 programmé, appareil réflex, est un instrument de précision. Utilisé en en prenant soin, il peut donner de années de satisfaction. Le protéger contre la poussière, l'humidité ou la chaleur excessive. Eviter de toucher les lentilles de l'objectif. Pour nettoyer l'objectif, l'essuyer légèrement avec un tissu doux ou du papier spécial. Ne pas se servir des produits destinés au nettoyage des lunettes qui pourraient endommager les surfaces traitées de l'objectif.

PFLEGE DER KAMERA

Ihre CHINON CP-5 Program-ESR-Kamera ist ein Präzisionsinstrument. Bei sachgerechter Behandlung liefert sie jahrelang einwandfreie Aufnahmen. Die Kamera vor Staub, Feuchtigkeit und Hitze schützen. Das Objektiv nicht berühren. Zum Reinigen des Objektivs vorsichtig mit einem weichen, fusselfreien Tuch oder mit Objektivpapier abwischen. Auf keinen Fall Brillenputztücher verwenden, da diese die Objektivvergütung beschädigen können.

CUIDADOS DE LA CAMARA

Su cámara reflex de un objetivo CHINON CP-5 es un instrumento de precisión. Utilizada con cuidado proporcionará años de funcionamiento sin anomalía alguna. Proteja su cámara contra la suciedad, la humedad y el calor excesivo. Evite tocar la lente del objetivo. Para limpiar la lente, frótela suavemente con un paño blando sin hilos o con un tisú para lentes. No utilice tisús para anteojos ya que éstos pueden dañar el revestimiento de la lente.







Because we continually strive to improve our products, we may change specifications without prior notice.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes modifications de caractéristiques sans avis préalable.

Da wir ständig danach streben, unsere Produkte zu verbessern, behalten wir uns eine Änderung der technischen Daten ohne Ankündigung vor.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.



CHINON INDUSTRIES INC.

TOKYO, JAPAN.

Printed in Japan
Imprimé au Japon